

CARTA DE ESPAÑA

Ministerio de Empleo y Seguridad Social

El transbordador español del Niágara



Séptima película de Icíar Bollaín / El Bosco reina en Madrid /
Cuando Guinea Ecuatorial era Guinea Española /
Miguel de la Quadra-Salcedo / Valverde de los Arroyos

CARTA DE ESPAÑA

EDITA



CONSEJO EDITORIAL

Secretaría General de Inmigración y Emigración
Dirección General de Migraciones
Gabinete de Comunicación del
Ministerio de Empleo y Seguridad Social

COORDINADOR EDITORIAL

José Julio Rodríguez Hernández

REDACCIÓN

Directora:

Rosa María Escalera Rodríguez

Jefes de Sección:

Pablo Torres Fernández (Actualidad y Cultura)
Francisco Zamora Segorbe (Reportajes y Deporte)

Carlos Piera Ansúategui (Emigración y Cierre)

Fernando Díaz Suárez (Edición digital)

Fotografía y Edición Gráfica:

Carta de España

Colaboradores:

Jeanette Mauricio (Noruega), Pablo San Román (Francia), Belén Alarcón (Italia), Ángela Iglesias (Bélgica), Marina Fernández (Reino Unido), Natasha Vázquez y Felipe Cid (Cuba), Gisela Gallego y Silvina Di Caudo (Argentina), Joan Royo (Brasil), Ezequiel Paz, Pablo T. Guerrero, Miguel Núñez, Juan Calleja

ADMINISTRACIÓN

Jefe de Servicio:

Manuel Giralde Bragado

Direcciones y teléfonos:

C/ José Abascal 39, 28003 Madrid
Tf. 91 363 16 03 (Administración)

Tf. 91 363 16 56 (Redacción)

Fax: 91 363 70 57

cartaesp@meyss.es

suscripciones: cartaespus@meyss.es

IMPRESIÓN Y DISTRIBUCIÓN

Preimpresión, impresión y encuadernación:

Agencia Estatal Boletín Oficial del Estado

Avda. de Manoteras, 54 – 28050 Madrid

Distribuidora:

Mauricio Molina Serrano – Productos Gráficos

Depósito Legal: 813-1960

ISSN: 0576-8233

NIPO: 270-16-001-X

WEB: 270-15-039-4

www.empleo.gob.es/cartaespagna



MIXTO

Papel procedente de
fuentes responsables

FSC® C077825

CARTA DE ESPAÑA autoriza la reproducción de sus contenidos siempre que se cite la procedencia. No se devolverán originales no solicitados ni se mantendrá correspondencia sobre los mismos. Las colaboraciones firmadas expresan la opinión de sus autores y no suponen una identidad de criterios con los mantenidos en la revista.

ACTUALIDAD

◀ 5

Fallece el locutor
Agustín Monge
Pelegrín

ACTUALIDAD

6-7 ▶

Análisis de
las migraciones



18-21

Expedición cinematográfica
Mbini



MEMORIA GRÁFICA



14-15



EN EL MUNDO

Miguel de la Quadra
un navarro en el mundo

22-23 ▶

EN EL MUNDO

Benigno y Carlota
tras los pasos del
poeta Avelino Díaz

24-25 ▶

34-35

PUEBLOS
Valverde
de los Arroyos
arte de pizarra

36-37 ▼



CULTURA

Wifredo Lam
en el Reina Sofía



COCINA

38-39 ▶

Frescas sopas
blancas



SUMARIO

EMPIEZA EL OTOÑO

Pasados los calores estivales, con altísimas temperaturas, volvemos a la normalidad: tráficos en las grandes ciudades, inicio del curso escolar... Carta de España ofrece a sus lectores todo un conjunto de informaciones, relacionadas con la Emigración española y con la actualidad social.

Se informa de los análisis de las migraciones, hechos en la ciudad de Panamá, en el IV Taller del Sistema de Reporte Continuo; informando también del Consell de Comunidades Gallegas, con un texto de Aurelio Miras Portugal: "El corazón de Galicia".

Iciar Bollaín, en una entrevista con Ángela Iglesias Bada, habla de su última película, "El olivo". En Portada ofrece un magnífico artículo sobre la colonización española de Guinea: "Mbini o cuando Guinea ecuatorial era...". La sección "En el mundo" se fija en el transbordador de Leonardo Torres Quevedo, inaugurado hace un siglo en las Cataratas del Niágara. En la misma sección hay dos páginas dedicadas a Miguel de la Quadra Salcedo, uno de los grandes del periodismo español. Nuestro colaborador Pablo San Román entrevista a Guillermo Gómez Rivera, el miembro más antiguo de la Academia Filipina de la Lengua Española.

Cierra la sección "En el mundo" una entrevista a Benigno Fernández, licenciado en Filología hispánica; y Carlota Eiros, arquitecta, que han viajado a Buenos Aires (Argentina) siguiendo los pasos del poeta y periodista gallego Avelino Díaz.

En Cultura y Sociedad nos ocupamos de un gran fotógrafo, que además es un extraordinario director de Cine: Carlos Saura. También nos fijamos en la obra del artista cubano Wifredo Lam. En la sección de Pueblos, ofrecemos imágenes de Valverde de los Arroyos, localidad de la provincia de Guadalajara, en la Ruta de los pueblos negros, definidos por su arquitectura de piedra y pizarra negra. La sección de Cocina se ocupa de las sopas frías blancas, como el Ajoblanco, le vichysoisse o la sopa de melón.

Adiós al verano, saludos al otoño. Caminamos hacia la Navidad.

ACTUALIDAD

8-9 ►

Consello de las comunidades galegas

ENTREVISTA

Iciar
Bollaín

11-13 ▼

EN PORTADA

El transbordador del Niágara

16-17

EN EL MUNDO

DEPORTES

Los éxitos de los deportistas españoles en los JJ. OO.
▼ 28-29

26-27

Guillermo Gómez Rivera
"don Quijote filipino"

CULTURA

32-33
Son galego,
son cubano

CULTURA

Carlos Saura.
España años 50
30-31

FE DE ERRATAS

En el número de junio (727) se omitió por error el segundo párrafo de la página 16 (Jóvenes directores gallegos):

Andrea Vázquez es licenciada en Historia del Arte por la Universidad de Santiago de Compostela. Realizó estudios de dirección de Cine en la Escuela de Artes Cinematográficas de Galicia. Se ha especializado en audiovisuales de contenidos culturales. Ha realizado el documental "La imagen reb/velada".

En esta sección publicamos algunas de las cartas que nos llegan a la redacción de *Carta de España*. Los lectores pueden dirigirse a nosotros a través del correo postal o electrónico:

**CARTA DE ESPAÑA, Secretaría General de Inmigración y Emigración
Ministerio de Empleo y Seguridad Social**

C/ José Abascal, 39. C.P.: 28003 Madrid. E-mail: cartaespss@meyss.es

Carta de España no se hace responsable de las opiniones vertidas por los lectores en esta sección y se reserva el derecho de modificación de las cartas seleccionadas para su publicación. Los datos de carácter personal facilitados por los lectores serán tratados de acuerdo a lo establecido en la Ley Orgánica 15/1999.

Hoy por fin logro cumplir con mi deber de hacerles llegar mi agradecimiento por lo que significa periódicamente *Carta de España*, la cual nos mantiene informados de todo lo que acontece en nuestra Madre Patria.

Recuerdo desde temprana edad 8-10 años que mi padre, nativo de Ribadesella, Asturias, me sentaba todos los domingos junto a un pequeño radio receptor que poseíamos a escuchar a la una de la tarde por la emisora de mi nativo Bayamo, un programa titulado Zarzuelas y Operetas, el cual me permitió desde esa temprana edad apreciar la belleza del arte lírico español, aspecto éste que hoy en día es poco difundido, del cual soy cultivador con más de 50 grabaciones de reconocidas obras de la mayoría de los principales autores, tanto del género grande como del chico.

Recuerdo que más tarde esos propios domingos, a él le gustaba adentrarse en los secretos de la cocina española, la exquisita angula, que, por la situación económica que nuestro país enfrenta, hace varias décadas que no las he visto más en el mercado. Recuerdo las botellas de vino Marqués de Riscal, coñac Felipe II, turrones y otras golosinas que en Navidad eran habituales en nuestra mesa.

Ribadesella hoy en día he leído que es un importante polo turístico de Asturias y desearía si pueden ampliar información sobre la misma lo hicieran. Todos los descendientes de mi padre, sus hijos y nietos, como fidelidad a la sangre y enseñanzas que nos legó, poseemos la ciudadanía española.

Nuevamente les agradezco a nombre mío y de mis familiares, españoles todos el mensaje que mes tras mes nos llega y el que disfrutamos, por los bellísimos artículos y reportajes que presenta, con mención especial a la sección Cocina Española. Les deseo muchos éxitos.

**PEDRO FELIPE MARTINEZ BATISTA
BAYAMO. PROV. GRANMA. CUBA.**

Zarzuela y cocina



Una bella estampa de un paraje de Ribadesella, Asturias.



La calidad de los caldos españoles está reconocida mundialmente.

Vinos españoles

Me gusta mucho la sección de cocina y gastronomía y aunque algunas veces sugieren vinos para acompañar los platos me gustaría que escribiesen sobre los vinos españoles, que sé que son muy buenos y poco conocidos aparte de los de Rioja y Ribera del Duero y los blancos gallegos.

**AGUSTÍN HERNÁNDEZ
BREMEN. ALEMANIA**

Fallece el locutor Agustín Monge Pelegrín

Varios lectores y suscriptores nos informan del fallecimiento del conocido locutor aragonés Agustín Monge Pelegrín, toda una institución en Venezuela a través de sus programas deportivos de radio

Agustín Monge nació un 11 octubre de 1944 en Zaragoza, su primer encuentro con Venezuela fue a los 15 años cuando su madre, María Pelegrín, quien ya vivía en el país, lo llamó para reunirse con él y buscar mejores condiciones de vida en la Venezuela de los años 60. Agustín perdió la vista a los 21 años de edad por desprendimiento de retina cuando jugaba al futbol.

Monge Pelegrín supo sobreponerse a las dificultades y descubrió su pasión por la radio gracias a que el negocio de su madre en Petare se situaba justo al lado de Radio Crono Radar. Tras perder la vista, Monge Pelegrín pasaba las tardes en la emisora distraiéndose con los programas de radio y pronto se dio cuenta de que podía tener su propio programa.

El primer programa radiofónico de Monge Pelegrín se denominó "Hispanidad" y trataba temas deportivos de Venezuela y España. De esta forma comenzó a ganarse un espacio en la radio y conocerse entre la colonia española residente en Venezuela.

Agustín Monge Pelegrín formó su familia en Venezuela tuvo cuatro hijos con su esposa, Gioya Uga Betan-

court y ya tenía tres nietos. Fue siempre muy participativo con sus paisanos españoles siendo socio de centros como la Hermandad Gallega de Venezuela (HGV) y de la Asociación Aragonesa de Venezuela, en ésta última fue directivo en varias oportunidades y hasta su fallecimiento era miembro de honor.

Las actividades de Monge Pelegrín no se limitaron a la Radio, fue presidente de la Asociación Nacional de Ciegos Trabajadores en La Pastora, posteriormente fue nombrado presidente de todas las federaciones de invidentes del

país. Organizó también la Fundación Polideportiva de Ciegos con la cual llegó hasta las Paraolímpiadas de Sidney y Atenas.

Agustín Monge Pelegrín recibió numerosas condecoraciones y reconocimientos tanto en el ámbito deportivo y radiofónico como en la sociedad civil, entre ellas una Placa de Reconocimiento por su trayectoria comunicacional otorgada por el Consejo de Residentes Españoles (CRE) en 1998 y la Medalla de Plata de Honor de la Emigración en 2012. ☐

REDACCIÓN C. DE E.

Agustín Monge Pelegrín el día que recibió la Medalla de la Emigración.



Análisis de las migraciones

Los días 21 y 22 de junio se celebró en la Ciudad de Panamá el IV Taller Técnico del Sistema de Reporte Continuo de Migraciones de las Américas (SICREMI)

El programa SICREMI está coordinado por los funcionarios de la Organización de Estados Americanos (OEA) Juan Manuel Jiménez y Marcia Bebianno, y se elabora a partir de la información estadística proporcionada por los corresponsales nacionales de los 20 Estados participantes en el proyecto. La finalidad del programa SICREMI es proporcionar un registro estadístico fiable y actualizado que sirva a las autoridades nacionales de los estados de la OEA para elaborar políticas públicas en materia migratoria.

Al Taller celebrado en Panamá han asistido Jean Cristophe Dumont, jefe

de la División de Migraciones Internacionales de la OCDE, acompañado por los asesores Georges Lemaître y Véronique Gindrey; los representantes del Departamento de Inclusión Social, Secretaría de Acceso a Derechos y Equidad de la OEA: Juan Manuel Jiménez y Marcia Bebianno, así como los corresponsales nacionales de Panamá, Argentina, Chile, República Dominicana, Guatemala, Uruguay, Haití, Brasil, Bolivia, México, Honduras, El Salvador, Costa Rica, Barbados, Jamaica, Perú y Paraguay.

SICREMI está inspirado en el programa SOPEMI (Sistema de Observación Permanente de las Migraciones) de

la OCDE. La primera edición del SICREMI se produjo en 2011 y desde entonces se han publicado otras dos, en 2012 y 2015. Se pretende mantener en el futuro una frecuencia bianual de publicación, de forma que el año 2017 se publicaría el próximo.

LA FINANCIACIÓN

La financiación del programa se realiza esencialmente, desde su primera edición y hasta la fecha, a cargo del Gobierno de España, con fondos de la Agencia Española de Cooperación Internacional para el Desarrollo, si bien ha contado con aportaciones complementarias, en sus dos últimas ediciones, de los Gobiernos de Canadá y China, respectivamente.

Carlos Manuel Moyano Jurado, consejero de Empleo y Seguridad Social de las embajadas de España en México, Cuba, Centroamérica y Panamá fue el funcionario designado por el Ministerio de Empleo y Seguridad Social como representante de España en el Taller, integrando la presidencia junto con (a modo de reconocimiento institucional la bandera española) la representación de OCDE, Jean Cristophe Dumont, OEA, Juan Manuel Jiménez y Panamá, Javier Carrillo Silvestri, director del Servicio Nacional de Migración.



George Lemaître, asesor de la división de Migraciones de la OCDE; y Jean Christophe Dumont, jefe de la División de Migraciones.

CONVENIO MULTILATERAL IBEROAMERICANO

Moyano Jurado recordó la generosa aportación del Gobierno de España al programa desde sus inicios, el fundamento constitucional democrático de la política migratoria del Gobierno Español y su orientación respetuosa con los derechos del migrante, integradora y solidaria. Como muestra, entre otras, de la acción multilateral protectora de los derechos del trabajador migrante promovida por España. Señaló el consejero “el impulso del Gobierno Español desde el año 2007 a la firma, ratificación y puesta en práctica del Convenio Multilateral Iberoamericano de Seguridad Social, que garantiza los derechos de Seguridad Social de los trabajadores migrantes iberoamericanos en materia de jubilación, invalidez, muerte y supervivencia.

Moyano Jurado recordó la generosa aportación del Gobierno de España al programa desde sus inicios

Asimismo añadió que: “si el 71% de los emigrantes iberoamericanos llegados a España desde el año 2000 han optado por permanecer en España a pesar de la crisis económica (dato reflejado en el SICREMI 2015 que llamó la atención a los expertos concurrentes en el Taller, y que les hace pensar que España es un singular “caso de estudio”) puede explicarse, además de por razones de afinidad cultural y lingüística y la idiosincrasia solidaria de la ciudadanía, por el carácter universal y gratuito de los servicios públicos esenciales (sanidad, educación, seguridad social) y su elevado nivel de calidad, así como por la legislación laboral y social protectora en materia de desempleo y servicios sociales, orientada a preservar la dignidad de las personas y su integración social.

A lo largo del Taller se sucedieron las intervenciones de los países asistentes, exponiendo sus respectivos infor-

mes técnicos de registros estadísticos nacionales.

La representación de la OCDE señaló en su intervención la importancia de trabajar coordinadamente, armonizar y compartir los registros estadísticos y facilitar informes objetivos fundados en la evidencia para comprender mejor el fenómeno migratorio en su dimensión económica, social y humana, con el fin de proporcionar a las respectivas autoridades y organizaciones internacionales competentes en la materia, elementos de juicio fundados para la definición de políticas públicas basadas en la cooperación internacional y el respeto a los derechos humanos.

Los representantes de México y Panamá explicaron sus políticas migratorias con la finalidad de contener la migración irregular en sus respectivas fronteras sur con Guatemala y Colombia, y sus esfuerzos para combatir el tráfico de personas y la explotación laboral.

El representante de Brasil, expuso la política migratoria impulsada a nivel regional en el marco de los países miembros de Mercosur, señalando la posibilidad de generar derechos de Seguridad Social para sus ciudadanos migrantes trabajadores. El Tratado de Mercosur prevé la obligación de los estados miembros de hacer aportaciones a un fondo común de previsión y de realizar transferencias entre los respectivos Bancos Centrales, para pagar las prestaciones.

Respecto a nuevas tendencias migratorias en la región en los últimos años se señalaron las siguientes: llegada a Brasil de ciudadanos africanos, que se hacen pasar por haitianos en muchos casos, y transitan por Centroamérica ha-



Asistentes y participantes al IV taller del SICREMI.

cía Estados Unidos; llegada y radicación de ciudadanos haitianos en Chile; llegada y radicación de ciudadanos haitianos en República Dominicana; llegada y radicación de ciudadanos chinos en Panamá; llegada de ciudadanos cubanos a Ecuador, que transitan por Centroamérica hacia Estados Unidos, con mención especial de la problemática que ello genera en Panamá y Costa Rica.

En el curso del taller se ha iniciado un proceso de auditoría externa, a través del examen documental y la entrevista personal a los participantes en el Taller, realizado por una empresa consultora afincada en Canadá, con la finalidad de evaluar la eficacia y eficiencia del programa. Se prevé que la consultora tendrá listo su informe de conclusiones para septiembre del año en curso.

Asimismo se sugirieron temas para el próximo SICREMI: movimientos migratorios intraregionales, particularmente en el contexto de acuerdos o tratados regionales (MERCOSUR, CARICOM, SICA, NAFTA); impacto de indicadores de empleos y salarios de migrantes de las Américas hacia países de la OCDE; migración de personas con alto nivel educativo hacia países de la OCDE y panorama general de los países hacia los que aumentó la emigración. Experiencias y lecciones aprendidas. ☐

REDACCIÓN C. DE E.

Consello de Comunidades Galegas

El Consello de Comunidades Galegas es el órgano representativo de las comunidades gallegas asentadas fuera de Galicia



El Consello de las Comunidades Galegas está compuesto por el presidente, que lo será el titular de la Presidencia de la Xunta de Galicia

Con carácter deliberante y funciones consultivas, el Consello asesora a la Administración autonómica en el cumplimiento de los fines establecidos en la Ley de la galleguidad, de 13 de junio de 2013. Su organización y funcionamiento se regula en el Decreto 111, de 6 de agosto de 2015, por el que se aprueba el Reglamento de organización y funcionamiento del Consello de Comunidades Galegas.

El Consello de Comunidades Galegas está compuesto por el presidente, que lo será el titular de la Presidencia de la Xunta de Galicia, en la actualidad, Alberto Núñez Feijoo. El vicepresidente, cargo que recae en la persona titular del órgano competente en materia de emigración de la Xunta de Galicia: la Secretaría Xeral de Emigración, en la actualidad Antonio Rodríguez Miranda. Las vocalías están integradas por las personas titulares de los órganos y representantes de las entidades de las diversas consejerías como Presidencia y Administración Pública; Educación y Ordenación Universitaria; Industria y Comercio; Trabajo y Servicios

Sociales; Juventud; Mujer e Igualdad etc. Asimismo por un representante del Consello da Cultura Galega, un representante de la Real Academia Galega, un representante del Sistema Universitario de Galicia y un representante de cada una de las comunidades gallegas inscritas en el Registro de la Galleguidad. La Secretaría la ostenta un funcionario nombrado por el titular de la Secretaría Xeral de Emigración.

COMISIÓN DELEGADA

La Comisión Delegada funciona como órgano permanente del Consello de Comunidades Galegas y se reunirá en sesión común una vez al año y en sesiones extraordinarias cuando la persona titular de la Presidencia lo considere necesario. Entre sus atribuciones están: asumir las funciones que corresponden al Pleno del Consello de Comunidades Galegas en el período en el que este órgano no esté reunido, preparar las sesiones del Pleno, tanto ordinarias como extraordinarias, fijando las ponencias que se deban estudiar y discutir en él, someter a la aproba-

ción del presidente aquellos asuntos que los miembros de la Comisión consideren que deben ser incluidos en el orden del día, tanto del Pleno como de la Comisión Delegada, elaborar la memoria anual que preceptúa la Ley de galleguidad teniendo en cuenta la propuesta presentada por el órgano competente en materia de emigración de la Xunta de Galicia, elaborar informes y consultas previos a la aprobación por la Xunta de Galicia del reconocimiento de la galleguidad a las entidades gallegas asentadas fuera de Galicia. Mantener la comunicación con las comunidades gallegas y recoger aquellos asuntos que sean considerados de interés por las comunidades gallegas de su área geográfica específica y dar traslado de los mismos al órgano competente en materia de emigración de la Xunta de Galicia, informar a las comunidades gallegas de todos aquellos asuntos relacionados con el ámbito de la emigración y de la galleguidad, informar al Pleno del Consello de Comunidades Galegas de las actuaciones desarrolladas durante su período de funcionamiento, amén de otras funciones que le sean delegadas por el Pleno del Consello de Comunidades Galegas.

La Comisión Delegada funciona como órgano permanente del Consello de Comunidades Galegas y se reúne en sesión ordinaria una vez al año. La presiden el presidente del Consello y el vicepresidente y la integran: cuatro comunidades gallegas de España, cuatro comunidades gallegas de países de Europa, África y Asia, cuatro comunidades gallegas de países de América y Oceanía y un representante por cada comunidad gallega inscrita en el Registro de la Galleguidad que tenga más de 20.000 socios. ☐

REDACCIÓN C. DE E.

El corazón de Galicia

Si un órgano administrativo tuviera su equivalencia en otro humano, el Consello de Comunidades Galegas sería el corazón. Los gallegos serían la sangre y los centros que han creado por España y por todo el mundo, las venas que conducen la esencia de Galicia, su identidad y su singularidad, a través de océanos y cordilleras.

Hay tres cosas que te señalan como gallego: que tienes aldea, que sabes quienes son los tuyos y que tienes parientes en Argentina, en Brasil o en Cuba. Pero la identidad gallega, la galleguidad, es algo más grande que lo que la Ley dibuja, tiene más alcance y más recorrido, más antigüedad y por supuesto mucho futuro.

GALICIA EN EL MUNDO

El Consello de Comunidades Galegas es un observador, un consultor y también es el punto de encuentro de los gallegos de todo el mundo, donde confluyen los descendientes de aquellos viajeros, emprendedores por necesidad, que plantaron "galicias" en Uruguay, en Venezuela, en Cuba, en Estados Unidos, en Suiza o en Francia, que hace 60, 80 y más de cien años dejaron su Galicia llevando con ellos lo más profundo, lo más importante: el espíritu gallego, las tradiciones, que no están reñidas con la modernidad, las costumbres, la lengua, la gastronomía, la música y sus brazos y su inteligencia.

Los representantes del Consello se reunieron hace unos meses en

Un gallego tiene aldea, sabe quienes son los tuyos y tiene un parente en Argentina, Brasil o Cuba

Cuba, donde la colonia gallega es muy importante, como anteriormente ya lo hiciera en Argentina y Uruguay, conformando un triángulo que como un dolmen atlántico sustenta los centros en el extranjero más antiguos. Lo hizo en el Centro Gallego de la Habana, un palacio emblemático, recuperado hace años gracias al empuje personal de Manuel Fraga y Fidel Castro y, una vez más, quedó patente la fuerza integradora de los emigrantes gallegos y de sus descendientes, de su altruismo, de su capacidad organizativa, de su gran laboriosidad y de su implicación en mantener y en acrecentar la galleguidad allá donde se encuentren.

Cuando hablamos del futuro de los centros gallegos no hay que te-

ner miedo. A lo largo de generaciones hemos demostrado que somos capaces de afrontar la adversidad y de salir airoso y en esta ocasión no va a ser diferente. Todo el potencial que salió de Galicia hace décadas, que confraternizó con otros pueblos y creó centros que han sobrevivido a las revoluciones y las crisis, no puede extinguirse. Únicamente necesita despertar, que cada joven gallego que viva fuera de Galicia, da igual donde nació, deje paso a sus sentimientos y vea de donde viene, entonces entenderá lo que ha de hacer, que no es otra cosa que aventar los rescoldos que todo gallego lleva en el corazón.

Federico García Lorca no era gallego, pero escribió un conjunto de poemas en homenaje a la poesía gallega, del que forma parte este "Madrigal a Cibda de Santiago".

AURELIO MIRAS PORTUGAL



Madrigal a Cibda de Santiago

*Chove en Santiago
meu doce amor.
Camelia branca do ar
brila entebrecida ô sol.
Chove en Santiago
na noite escrura.
Herbas de prata e de sono
cobren a valeira lúa.
Olla a choiva pola rúa,
laio de pedra e cristal.
Olla o vento esvaído
soma e cinza do teu mar.*

*Llueve en Santiago
mi dulce amor.
Camelia blanca del aire
brilla entre tinieblas el sol.
Llueve en Santiago
en la noche oscura.
Hierbas de plata y de sueño
cubren la luna vacía.
Mira la lluvia por la calle
lástima de piedra y cristal.
Mira el viento descolorido
y las cenizas de su mar.*

DIRECCIONES DE INTERÉS

CONSEJERÍAS DE EMPLEO Y SEGURIDAD SOCIAL

ALEMANIA

Acreditación en Polonia
Lichtenstreinallee, 1,
10787-BERLÍN
Tel.: 00 49 302 54 00 74 50
alemania@meyss.es

ARGENTINA

Viamonte, 166
1053-BUENOS AIRES
Tel.: 00 54 11 43 13 98 91
argentina@meyss.es

BÉLGICA

Acreditación en Luxemburgo
Avenue de Tervuren, 168
1150 BRUSELAS
Tel.: 00 32 2 242 20 85
belgica@meyss.es

BRASIL

SES Avda. Das Nações Lote
44, Qd. 811
70429-900-BRASILIA D.F.
Tel.: 00 55 61 3242 45 15
brasil@meyss.es

CANADÁ

74 Stanley Avenue
K1M 1P4-OTTAWA
ONTARIO
Tel.: 00 1 613 742 70 77
canada@meyss.es

COLOMBIA

Oficina de la Consejería
de Empleo y S. Social
Calle 94 A no 11 A-70
BOGOTÁ D.C.
Tel.: 00 571 236 85 43
colombia@meyss.es

COSTA RICA

Oficina de la Consejería
de Empleo y S. Social
Acreditación en Honduras,
Panamá, Nicaragua,
El Salvador y Guatemala
Barrio Rohrmoser
Carretera de Pavas,
Costado Norte Antojitos
2058-1000-SAN JOSÉ
Tel.: 00 506 22 32 70 11
costarica@meyss.es

CHILE

Calle Las Torcasas, 103
Oficina 101
Las Condes
SANTIAGO DE CHILE
Tel.: 00 56 22 263 25 90
chile@meyss.es

CUBA

Edificio Lonja del Comercio
Oficina 4 E y F
C/ Lamparilla, 2
La Habana Vieja
CIUDAD DE LA HABANA
Tel.: 00 537 866 90 14
cuba@meyss.es

DINAMARCA

Acreditación en Suecia,
Finlandia, Noruega, Estonia,
Letonia y Lituania
Gothersgade, 175, 2 th
1123-COPENHAGUE K
Tel.: 00 45 33 93 12 90
dinamarca@meyss.es

ECUADOR

C/La Pinta, 455/Av. Amazonas
Apdo. Correos 17-01-9322
QUITO
Tel.: 00 593 2 22 33 774
ecuador@meyss.es

ESTADOS UNIDOS

2375, Pennsylvania Av., N.W.
20037-WASHINGTON D.C.
Tel.: 00 1 202 728 23 31
estadosunidos@meyss.es

FRANCIA

6, Rue Greuze
75116-PARÍS
Tel.: 00 33 1 53 70 05 20
francia@meyss.es

ITALIA

Acreditación Grecia y Rumanía
Via di Monte Brianzo 56
00186-ROMA
Tel.: 00 39 06 68 80 48 93
italia@meyss.es

LUXEMBURGO

Oficina de la Consejería
de Empleo y S. Social
Bd. Emmanuel Servais, 4
2012-LUXEMBURGO
Tel.: 00 352 46 41 02
luxemburgo@meyss.es

MARRUECOS

Acreditación en Túnez
Rue Aïn Khalouya
Av. Mohamed VI
m. 5.300-Souissi
10170
RABAT
Tel.: 00 212 537 63 39 60
marruecos@meyss.es

MÉXICO

Acreditación en Cuba
Galileo, 84
Colonia Polanco
11550
MEXICO, D.F.
Tel.: 00 52 55 52 80 41 04
mexico@meyss.es

PAÍSES BAJOS

Oficina de la Consejería
de Empleo y S. Social
Bleijenburg, 1
2511-VC - DEN HAAG
Tel.: 00 31 70 350 38 11
paisesbajos@meyss.es

PERÚ

Acreditación en Bolivia y
Comunidad Andina
de Naciones
Choquehuanca 1330
San Isidro, 27
LIMA
Tel.: 00 511 212 11 11
peru@meyss.es

POLONIA

Oficina de la Consejería
de Empleo y S. Social
Avda. Mysliwiecka, 4
00459
VARSOVIA
Tel.: 00 48 22 583 40 41
polonia@meyss.es

PORTUGAL

Rua do Salitre, 1 - 1269-052
LISBOA
Tel.: 00 35 121 346 98 77
portugal@meyss.es

REINO UNIDO

Acreditación en Irlanda
20, Peel Street - W8-7PD-
LONDRES
Tel.: 00 44 20 72 21 00 98
reinounido@meyss.es

REPÚBLICA DOMINICANA

Oficina de la Consejería
de Empleo y S. Social
Av. Independencia, 1205
1205-SANTO DOMINGO
Tel.: 00 18 09 533 52 57
republicadominicana@meyss.es

SENEGAL

45, Bd. de la République
Imm. Sorano, 3Eme.
Etage-DAKAR
Tel.: 00 221 33 889 33 70
senegal@meyss.sn

SUIZA

Acreditación en Austria y
Liechtenstein
Kirchenfeldstrasse, 42
3000-BERNA 6
Tel.: 00 41 31 357 22 50
suiza@meyss.es

URUGUAY

Acreditación en Paraguay
Avda. Dr. Francisco Soca, 1462
11600 MONTEVIDEO
Tel.: 00 5982 707 84 20
uruguay@meyss.es

VENEZUELA

Acreditación en Colombia
y República Dominicana
Avda. Principal Eugenio
Mendoza, con 1.^a Tranversal.
Edificio Banco Lara, 1.^{er} Piso
Urb. La Castellana - CARACAS
Tel.: 00 58 212 319 42 30
venezuela@meyss.es



GOBIERNO
DE ESPAÑA
MINISTERIO
DE EMPLEO
Y SEGURIDAD SOCIAL

SECRETARÍA GENERAL
DE INMIGRACIÓN
Y EMIGRACIÓN
DIRECCIÓN GENERAL
DE MIGRACIONES

Icíar Bollaín

“Es muy difícil que uno quiera ser algo que no ve; hacen falta más directoras para que las niñas quieran ser directoras”

El olivo’, la última película de Icíar Bollaín (Madrid, 1967), continúa su recorrido por los festivales europeos en los que está siendo muy bien acogida. Esta historia sencilla que gira en torno a un olivo milenario y a una familia marcada por ese árbol acaba de obtener el Premio del Público en el Brussels Film Festival, en el marco del cual conversamos con su directora sobre su último trabajo y sobre su interesante trayectoria como cineasta.

“El olivo” es su séptimo largometraje de ficción y su tercera colaboración con Paul Laverty –guionista de cabecera del británico Ken Loach-. ¿Por qué ha considerado pertinente contar esta historia justamente en este momento?

La idea viene de Paul Laverty y a él se la sugirió a su vez un artículo que

leyó hace ya un montón de años en la contraportada de El País sobre estos olivos milenarios arrancados para ser vendidos fuera. Recuerdo que esto a Paul le dejó en choc, creo que más que a mí, precisamente quizás por ser escocés y venir de otra cultura. La idea de que exista un árbol de dos mil años, que es probable que lo hayan plantado los romanos, que ha estado dando alimento a una comunidad y esa comunidad cuidándolo durante todos esos años, y de repente llegue alguien con dinero y porque le gusta el tronco, porque realmente son espectaculares, como esculturas, lo compra y se lo pone en su jardín, a Paul le dejó completamente alucinado y le pareció una metáfora

muy potente de muchas cosas de esa cultura del “me compro lo que sea si tengo dinero”. ¿Qué valoramos? ¿De verdad te puedes comprar lo que sea? ¿De verdad te puedes comprar un árbol que han plantado los romanos? ¿Qué consecuencias tiene todo esto? Entonces nos fuimos a los pueblos del interior de Castellón en los que aún quedan muchos de estos olivos, empezamos a hablar con gentes del lugar que habían vendido los suyos y ya Paul comenzó a escribir los personajes, y decidió que fuera una chica joven la protagonista. Y a mí la verdad es que me parece muy pertinente esta película ahora mismo en España porque habla de muchas cosas que han pasado recientemente en el país: habla del expolio del paisaje, del boom inmobiliario en el que todo el mundo quiso coger ese tren, de esa generación de niños españoles que han criado los abuelos porque los padres estaban trabajando... Y es un buen



La última película de Bollaín es una historia sobre un olivo milenario.



“El Olivo” es la séptima película de Bollaín y su tercera colaboración con Paul Laverty.

momento para hablar de todo esto en España, porque es un momento en el que podemos preguntarnos cómo queremos hacer las cosas, cómo nos gustaría que las cosas fueran. Y sobre todo preguntarnos qué es lo que valoramos.

Es el momento en el que podemos preguntarnos cómo queremos hacer las cosas, qué es lo que valoramos

Usted, que debutó en el cine como actriz, ¿qué importancia le da a la elección de los intérpretes en sus películas?

Le doy toda. Cuando haces un cine de personajes y relaciones humanas, que es el que yo hago, tu apuesta ha de estar en los actores, que son los que dan la cara y los que dan vida a esos personajes; al casting le dedico muchos meses. En esta ocasión he trabajado con una directora de casting estupenda, que ha hecho un trabajo minucioso. Yo sobre todo busco gente, no solo que lo haga bien, obviamente, sino gente interesante, gente a la que quieras mirar, que comunique. En el caso de Alma no era fácil porque necesitábamos una chica con carisma, con peso y con fuerza, pero al mismo tiempo muy jovencita. En el caso del abuelo, que tiene esa presencia tan fuerte, era complicado también. Yo tenía en la recámara dos o tres posibilidades de actores, pero quise intentar ver si lo podía hacer con alguien del lugar. ¿Por qué? Porque hay una cosa que un actor no tiene y son esas manos de trabajar toda la vida en los olivos, esa cara que es como de cuero. Entonces hicimos un casting en los pueblos y encontramos con muchísima suerte a Manuel, un hombre maravilloso que se identificó mucho con el personaje.

El personaje protagonista de Alma es un Quijote femenino que se lanza en contra de todos en un viaje plagado de obstáculos para recuperar el olivo de su infancia. El hecho de que se trate de una mujer tan joven, ¿es un mensaje que lanza precisamente a la juventud de que luche por sus sueños, de que no se conforme?

Existe una generación en España, que es la que tiene la edad de Alma, veintipocos años, que yo creo que tiene que estar muy enfadada porque ha crecido con la crisis, lleva toda su adolescencia sufriendo en casa sus consecuencias y tiene un horizonte por delante de falta de empleo aterrador. Yo si fuera ellos estaría muy enfadada, desde luego. Y, efectivamente, algo de todo esto tiene Alma. El viaje que emprende será loco, será absurdo, pero algo hay que hacer, no se va a sentar a ver cómo su abuelo se muere de pena. Y al final tiene razón porque solamente por el hecho de ponerte en movimiento las cosas ya evolucionan y ella no es la misma cuando vuelve que cuando se va, hay también un viaje interior. Así que sí que hay ahí un mensaje de esperanza, parece que no se puede hacer nada pero sí que se puede, y solo por el hecho de intentarlo ya el mapa es distinto. Por extrapolarlo a lo que está ocurriendo en España, no sabemos si Podemos llegará a gobernar un día, pero solamente su presencia en el mapa político ha dado la vuelta a todo, esto ya no es igual, ya no vemos al PSOE y al PP igual, las preguntas que nos hacemos no son las mismas y la exigencia con la que empezamos a mirar a nuestros políticos no es la misma. Y ellos están teniendo que dar unas explicaciones que antes no daban; siguen escapándose de darlas a menudo, pero ahora se nota.

Lleva más de treinta años en el mundo del cine con esa puerta de entrada inolvidable que fue el per-

sonaje de Estrella en “El Sur”, de Víctor Erice. Visto desde la distancia, ¿qué supone para usted haber debutado con esta película?

Pues un flipe (risas). En realidad, de no haber hecho “El Sur” no creo que hoy fuera directora de cine. Probablemente me hubiera dedicado igual a algo creativo, creo que a la escritura, porque siempre me ha gustado escribir y mucho antes de dirigir he escrito. Y después pasa otra cosa: hacen falta más directoras para que las niñas quieran ser directoras, porque es muy difícil que uno quiera ser algo que no ve, son necesarios los modelos y yo no tenía ese modelo para nada. De hecho, con veinticuatro años hice “Sublet”, la primera película de Chus Gutiérrez, y fue cuando me dije: “Oye, si Chus lo hace, ¿por qué yo no?” Ella me lleva cuatro años y nos hicimos muy amigas en ese rodaje. Esto fue muy importante para mí porque hasta entonces yo había trabajado como actriz con señores muy sesudos, muy barbudos, muy intelectuales (risas). Y de repente vi a Chus, que era como yo, contando una historia como le salía, como quería, con intuición, con frescura... y fue cuando vi que era posible.

Y es así como en 2006 se convierte en una de las fundadoras de CIMA (Asociación de Mujeres Cineastas y de Medios Audiovisuales) que tiene como uno de sus objetivos abrir caminos a las mujeres en el mundo del cine.

Es que el cine es un reflejo de la sociedad: en la base hay muchas mujeres en



Iciar Bollaín, en la cámara, comprobando los planos de rodaje.



Tuvieron que rodar muchas escenas entre olivos.

todo pero a medida que vas subiendo en la pirámide de poder ya hay menos. Por eso fundamos CIMA, primero para estudiar el porqué de este fenómeno y segundo para hacer lobby y tratar de abrir caminos. Porque el que haya tan pocas mujeres en ámbitos de dirección, guion y producción tiene como consecuencia que la representación de la realidad que vemos en los medios audiovisuales no sea diversa porque está contada por hombres y es una mirada masculina. Y muchas veces las mujeres no nos identificamos con la representación que se da de la mujer; falta más mirada. Creo sinceramente que hay que cambiar lo que transmitimos para que las chicas jóvenes tengan buenos modelos femeninos que seguir. Si cada vez que la mujer aparece en los medios lo hace como víctima y no como protagonista de su vida, no estamos lanzando un mensaje de empoderamiento de la mujer, para nada, todo lo contrario.

Antes de irse a vivir a Edimburgo, donde reside en la actualidad, declaraba no sentirse nada nómada y reconocía admirar a las personas «capaces de dejar su país y cambiar sus coordenadas para ajustarlas a una realidad distinta». ¿Qué está significando para usted esta experiencia de vivir fuera?

Para empezar te das cuenta de que no sabes nada del país en el que estás,

en mi caso el Reino Unido. Más allá de cuatro tópicos, sabemos muy poco de ese país en España. Y esto me parece muy curioso: ¡qué poco sabemos de países de nuestro entorno, tan cercanos, y a su vez qué poco saben ellos de nosotros! Y otra cosa de la que me ha dado cuenta es de que la integración no es un tema de hablar el idioma, sino que es un tema cultural, se

trata de entender la cultura del lugar, que es algo mucho más complicado. Viviendo fuera he aprendido que la integración real es más difícil de lo que pensaba: después de cuatro años en Edimburgo sigo sintiéndome como un elefante en una cacharrería.

¿Quiere decir que se siente identificada con los protagonistas de su documental “En tierra extraña” (2014) sobre la reciente emigración de españoles a Edimburgo?

Lo que pasa es que mi situación es muy privilegiada, muy diferente a la suya. Para empezar, sigo trabajando en España y además en Edimburgo tengo a toda mi familia política, que es escocesa, una familia especialmente acogedora y cariñosa por la que me siento muy arropada. No tiene nada que ver con venir tú solo a buscarte la vida, a empezar de cero, muchas veces sin ni siquiera hablar la lengua. Pero sí que me identifico con ellos en el plano cultural, con sentirte como un elefante en una cacharrería, como te decía, porque la gente de tu entorno maneja otros códigos, y te faltan tus amigos de toda la vida, con los que creciste, y te falta tu familia de sangre, y tu sentido del humor está en España, y tus referencias culturales están en España. En estos chicos del documental veo algo dramático que ya no es que vivan fuera de su país, es que tienen cada vez más claro que no van a poder

volver. Ya no se ven volviendo porque saben que en España no van a vivir con el mismo estímulo, ni con la misma progresión. Algunos de ellos están estudiando y trabajando, y se dicen: “¿Y esto lo voy a poder hacer en España? ¿O voy a tener que volver a vivir en la casa de mis padres?”. Es muy fuerte. Yo, afortunadamente, no estoy en ese punto... pero nunca se sabe, puede ser que a la larga sí que me pase.

“El sur” es el lugar en el que eres tú y te dejan serlo.

Todos sus personajes, desde los protagonistas de su primera película como directora “Hola, ¿estás sola?” (1995), hasta los últimos de “El olivo”, tienen en común que emprenden un viaje, a veces físico y siempre interior. Todos ellos se distinguen por una búsqueda de su lugar en el mundo, lo que les otorga su dignidad. ¿Están los personajes de Icíar Bollaín buscando siempre “el sur”?

(Sonríe). Yo eso lo he entendido de mayor; cuando hice “El Sur”, con quince años, no me enteraba de nada. Pero vi la película muchos años después y me sobrecogió, aparte de por lo emocionante que es, porque cuenta tantas cosas, tan profundas... Por esa manera tan clara en que muestra lo que es vivir una vida que no es la vida que quieres vivir. Es que el sur es algo tan simbólico... Creo que todos estamos todo el rato intentando encontrar nuestro rinconcito y ser felices, y unas veces resulta más complicado que otras, pero esa es la tarea continua que tenemos, intentar ser felices. Y ser felices es “El Sur”, es ese lugar en el que las cosas funcionan y están bien, y hay paz, y hay armonía, y hay cariño. “El sur” es el lugar en el que eres tú y te dejan serlo. ☐

TEXTO: ÁNGELA IGLESIAS BADA

FOTOS: BRUSSELS FILM FESTIVAL



“El Bosco” reina en Madrid

El genial y enigmático Hyeronimus Bosch ha sido objeto de una magna e irrepetible exposición en el Museo del Prado

Desde el pasado mes de mayo, el Museo del Prado y la Fundación BBVA presentan la más importante exposición celebrada jamás sobre el Bosco para conmemorar el V centenario de su fallecimiento. Una ocasión irrepetible que ha reunido más del 75% del reducido catálogo de pinturas y dibujos conservados actualmente del maestro holandés, uno de los más enigmáticos e influyentes pintores del renacimiento europeo ligado al extraordinario gusto colecciónista por los primitivos flamencos de Felipe II.

“El Bosco. La exposición del centenario” es la muestra más completa de obras del artista ya que, además del importante grupo de pinturas que se conservan en el Prado, ha contado con préstamos excepcionales como Camino del Calvario de Patrimonio Nacional, en El Escorial; el dibujo de Hombre-árbol de la Albertina; San Juan Bautista de la Fundación Lázaro Galdiano; La coronación



en el estudio sobre el maestro y su obra realizados en el Museo del Prado durante las últimas décadas. Un proyecto abierto a las voces más autorizadas y actualizadas sobre la obra del Bosco cuyas contribuciones figuran, junto a las de Pilar Silva, conservadora del Prado y comisaria de la exposición, en el catálogo y en el completo y extenso programa de actividades organizado en torno a la muestra que incluye la producción de una película documental sobre el maestro, en la que también participará la Fundación BBVA, dirigida por José Luis López-Linares, y la publicación de un cómic a cargo del dibujante Max.

El extraordinario interés que ha despertado este gran acontecimiento expositivo y con el fin de facilitar un acceso fluido a la muestra, el Museo del Prado ha puesto en marcha el sistema telemático de venta anticipada de entradas para “El Bosco. La exposición del centenario”. La compra de entradas a través de este sistema puede efectuarse por

de espinas de la National Gallery de Londres; o el Gran Tríptico de las tentaciones de San Antonio Abad del Museu Nacional de Arte Antiga de Lisboa.

Obras que se han unido a otras procedentes de importantes instituciones de Berlín, Venecia, Rotterdam, París, Nueva York, Filadelfia o Washington. Además, esta gran exposición ha ofrecido la oportunidad de conocer los avances



internet (www.museodelprado.es) o por teléfono (902 10 70 77).

La exposición El Bosco representa la transformación de las ideas y creencias del mundo medieval al Renacimiento a caballo entre los siglos XV y XVI. Como introducción, la muestra sitúa al pintor y a su obra en una ciudad –que para él fue casi como su seña de identidad– y junto a unos artistas que trabajaron al mismo tiempo en ella como Alart du Hameel o Adriaen van Wessel. Incluye pinturas, miniaturas, dibujos, entalladuras, grabados a buril, en los que se representan algunos de los temas abordados por él –particularmente el infier-

no y los pecados–, bien como antecedente, en paralelo y en algún caso como fuente, a fin de que se pueda llegar a comprender mejor el trasfondo en el que se gestaron las pinturas del Bosco o la personalidad de alguno de sus comitentes como Engelberto II de Nassau.

También, acogerá una selecta representación de obras en las que se evidencian la influencia que el pintor de Hertogenbosch ejerció tras su muerte a lo largo del siglo XVI y el gusto por “lo bosquiano” que se manifestó en toda la centuria. □

REDACCIÓN C. DE E.



El peso del Cristianismo tuvo una gran influencia en la pintura que se escapaba del medievo.



Las alegorías a las debilidades humanas están presentes en muchas pinturas de “El Bosco”.

Leonardo Torres Quevedo y el transbordador del Niágara

El 8 de agosto de 1916 –hace ahora un siglo– se inauguraba en Niágara (Ontario, Canadá) el primer teleférico para pasajeros de toda Norteamérica, el “Niagara Spanish Aerocar”

Fue construido por una empresa española, The Niagara Spanish Aerocar Company, constituida en Canadá con capital español, administradores españoles, ingeniero constructor español, material transportado desde España a Canadá en mitad

de la Primera Guerra Mundial, explotación comercial inicial española... y todo ello siguiendo el proyecto de un ingeniero santanderino: Leonardo Torres Quevedo (Santa Cruz de Iguña, 1852-Madrid, 1936).

El Spanish Aerocar se suspende en seis cables de acero entrelazados,

cada uno de ellos es de 25 mm de diámetro. El coche está impulsado por un motor eléctrico de 50 caballos de fuerza (37 kW) y se desplaza a unos 7 km/h. En el caso de un corte de energía, un generador diésel saca el coche de vuelta al muelle con seguridad. También tiene un vehículo de rescate que tiene cuatro pa-



Dotado de una inteligencia extraordinaria, Torres Quevedo diseñó un transbordador que, actualmente, sigue en uso, cumpliendo sus funciones.

sajeros y un operador. El coche de rescate hasta ahora sólo ha sido utilizado con fines de formación y mantenimiento. El Aerocar se encuentra suspendido entre dos puntos de Canadá, a pesar de que cruza la frontera canadiense y estadounidense cuatro veces en un viaje completo. La altura en su tramo central es de 61 metros sobre el río y su longitud es 539 metros.

Esta innovación tecnológica sería patentada a partir de 1887, en Alemania, Suiza, Francia, Reino Unido, Canadá, Austria, España, Italia y los EE. UU.; el nombre que le daría su inventor sería “transbordador”.

La altura en su tramo central es de 61 metros sobre el río y su longitud es 539 metros

Realmente, el “Niagara Spanish Aerocar” era un modelo evolucionado a partir del primer teleférico abierto al público en el mundo, obra también de Leonardo Torres Quevedo: el transbordador del monte Ulía (San Sebastián), inaugurado en 1907, 30 años después de haberse presentado la patente del sistema. Al transbordador del Monte Ulía le seguirían teleféricos construidos por todo el mundo por otros ingenieros adaptando las concepciones del ingeniero español: en Suiza, Francia, Austria, Alemania, Brasil, etc. De hecho, todos los teleféricos construidos a lo largo del siglo XX se basan en su pa-

tente de 1887: un sistema de cables soporte a tensión constante que se auto-equilibran. Una placa de bronce, situada sobre un monolito a la entrada de la estación de acceso recuerda este hecho: “Transbordador aéreo español del Niágara. Leonardo Torres Quevedo (1852-1936)”.

Se efectuaron las primeras pruebas el 15 de febrero de 1916, inaugurándose oficialmente el 8 de agosto de 1916. El transbordador, con pequeñas modificaciones, sigue en activo hoy día, sin ningún accidente digno de mención. Es un atractivo turístico y cinematográfico de gran popularidad.

El presidente de la Société Mathématique de France, Maurice d’Ocagne, escribió en la Revue des Questions Scientifiques: “Es bastante significativo que sobre el suelo de ese nuevo mundo, cuyos ingenieros son famosos por lo atrevido de sus concepciones, este alarde mecánico haya sido realizado por un hijo de la vieja España”.

TORRES QUEVEDO, INVENTOR

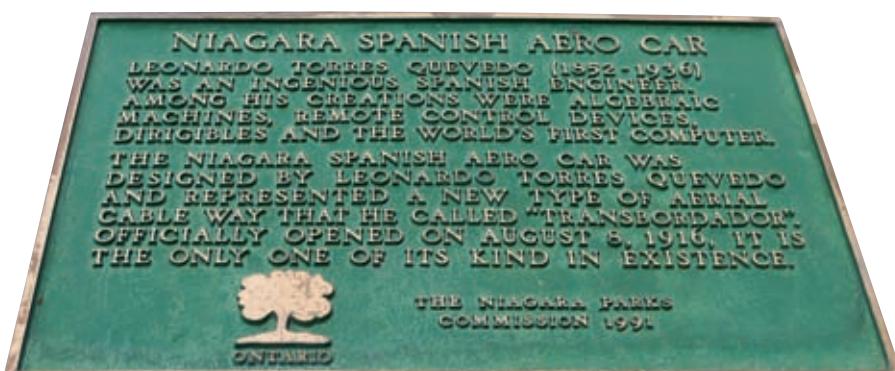
Coinciendo con el Centenario del Transbordador del Niágara se abre la reivindicación de la figura histórica de Torres Quevedo. Fue un adelantado a su época en infinidad de campos. Fue el inventor del primer mando a distancia, el Telekino, uno de sus inventos más importantes y que le hizo



El “Niagara Spanish Aerocar” era un modelo evolucionado a partir de otro teleférico del propio Torres Quevedo.

pionero, junto a Nikola Tesla, en el desarrollo de sistemas de control remoto mediante ondas de radio. Gracias a este autómata, Torres Quevedo pretendía controlar a distancia un globo aerostático para poder hacer pruebas sin piloto (no siempre le era fácil encontrar “pilotos de prueba”) y planteó un sistema electromecánico que ejecutaba órdenes que se recibían codificadas en una onda de radio usando codificación digital. Gracias a estos trabajos, el Servicio de Aerostación Militar del Ejército de España construyó el primer dirigible del país, llamado España.

Estos trabajos abrieron las puertas para el desarrollo de proyectos enfocados en la automática y la inteligencia artificial y, entre 1912 y 1914, se publicó “Ensayos sobre Automática” y desarrolló el autómata llamado “El Ajedrecista”, un sistema electromecánico que era capaz de jugar al ajedrez contra un humano y que hizo muy conocida la figura de Torres Quevedo a nivel internacional. “El Ajedrecista” era una máquina capaz de jugar al ajedrez de manera autónoma, un “abuelo” para sistemas como el famoso Deep Blue. Prototipos de “El Ajedrecista” y del Telekino pueden verse hoy día en el Museo Torres Quevedo, situado en la Escuela Técnica Superior de Ingenieros de Caminos de la Universidad Politécnica de Madrid. ☐



CARLOS PIERA

Mbini o cuando Guinea Ecuatorial era Guinea Española

En 1944, una expedición cinematográfica desembarcó en Guinea Ecuatorial con el fin de filmar y fotografiar aquel territorio africano, entonces en poder del gobierno de España



Nativos guineanos, sobre una canoa, en una de las playas del país ecuatorial.

A pesar del tratado de San Ildefonso, firmado en el año 1778, por el que Portugal cedía a España lo que entonces pasó a denominarse Territorios Españoles del Golfo de Guinea, nuestro país no empezó a ocuparse realmente de la Guinea Española hasta principios del siglo XX.

Antes, diversas expediciones, misioneros y aventureros como el vasco Manuel Iradier, habían visitado Fernando Poó, Corisco, Elobey Chico, Elobey Grande, Río Muni y Annobón, pero no fue hasta el 10 de marzo de 1903, cuando el Ministerio de Estado dictaminó la

conveniencia para España de conservar los Territorios Españoles del Golfo de Guinea por consideraciones de orden más bien económico que político: su pérdida no afectaría grandemente a la integridad de la patria, sino al comercio español que perdería su mercado.

LA EXPEDICIÓN FOTOGRÁFICA

Y, concluida la guerra civil española, España comenzó a interesarse seriamente por lo que hoy se conoce como Guinea Ecuatorial. Y, fue en ese contexto en el que tuvo lugar la primera expedición española que, cámaras en mano, puso rumbo a la entonces Gui-

nea Española con el objetivo de recoger imágenes cinematográficas de la fauna, la flora y el paisaje humano de la colonia española. El grupo lo formaban el director de cine madrileño Manuel Hernández Sanjuán, el operador de cámara, Segismundo Pérez Prado, alias Segis; el montador, Luis Torreblanca y el guionista Santos Núñez.

El equipo de la productora Hermic Film, a cuyo frente estaba Hernández Sanjuán, puso pie en Santa Isabel (hoy Malabo) en diciembre de 1944, y durante dos largos años se dedicó a escudriñar todos los rincones de Guinea en un arduo trabajo que se tradujo en treinta y

una películas de entre siete y diez minutos de duración y 5.500 fotografías que retratan desde la vida cotidiana de los nativos de la Guinea Española hasta los partidos de fútbol, fiestas, procesiones, niños jugando en los pueblos, colonos en las plantaciones, reuniones en la Casa de la Palabra o misioneros en pleno uso de sus ejercicios eclesiásticos.

Fue, en toda regla, un trabajo documental único en su género que refleja como ninguno la presencia de España en ese país, hoy independiente y soberano, que conocemos como Guinea Ecuatorial.

¿Por qué, cómo se gestó y desarrolló un proyecto de esa envergadura? Según

Hernández Sanjuán, "Se trataba de documentar cómo funcionaban las instituciones y la vida colonial. Todo empezó cuando me llamó el general José Díaz de Villegas, director de Marruecos y Colonias, y me preguntó si me interesaba ocuparme de una expedición cinematográfica documental sobre Guinea. Así de sencillo fue. No sé decir si nuestra expedición se hizo por imitación a lo que hacían otros países con sus colonias. Díaz de Villegas era un hombre culto y supongo que sabía lo que hacían los otros países.

Hernández Sanjuán afirma que el documental "Fue una propuesta oficial, pero, al contrario de los otros países europeos, nuestro trabajo era privado. No era una producción oficial, ni había una institución cinematográfica oficial que nos apoyara económicamente. Fue lo que hoy llamaríamos una producción privada. Nos ayudaron a financiar los viajes y nos facilitaban la logística sobre el terreno, pero todas las inversiones y gastos de la expedición los pagamos nosotros".

Para Segis, el cámara, "hoy, cuando cómodamente arrellanado en una butaca contemplo la proyección, un ligero estremecimiento me recorre todo el cuerpo" y no es para menos ya que el equipo captó instantáneas de un mun-



El equipo disponía de dos cámaras Leica con las que hacían fotos constantemente.

Mbini es un trabajo sobre fotografías, películas y los hombres que las hicieron, un trabajo de imágenes y sobre imágenes

do fascinante que veían por primera vez en sus vidas, un mundo extraño, diferente que se perfilaba ante las lentes de las cámaras, un mundo exuberante y generoso que ellos sin embargo debían reproducir en el blanco y negro de la época.

Según Manuel Hernández (fallecido en Madrid en 2008), "la fotografía era

mi otra gran pasión, retratamos con precisión aquellos dos años de expedición y a varios cientos de personas allí. Piensa que teníamos dos cámaras Leica haciendo fotos constantemente. Lo retratabamos todo, en los rodajes y cuando no rodábamos. Era como un documental de cine, pero con fotografías. Imagínate. Dos años y dos máquinas. Por eso llegamos a esa cantidad de imágenes tan grande, tan exhaustiva. Luego se publicó una selección pequeña de ellas en un número especial de la "Revista Geográfica Española" dedicado a Guinea y en algún libro, pero el mejor material fotográfico nunca se vio".

MATERIAL RECUPERADO

A su vuelta a España, y por diversos motivos, el laborioso trabajo de Manuel Hernández y sus compañeros de viaje cayó en el olvido, y nadie volvió a interesarse por aquel material. Tuvieron que transcurrir sesenta años para que el azar hiciera que el periodista Pere Ortín se diera de brúces con aquel material percatándose, in-



Un misionero en labores de evangelización.



Niños guineanos elaborando sus “juguetes” a partir de cualquier objeto.

mediatamente, de que se hallaba ante un pequeño tesoro de indudable valor artístico, cultural e histórico, tanto para España como para Guinea.

Durante diez años, Ortín al frente de un equipo de profesionales procedentes de diversos campos de la cultura agrupados en We Are Here! Films (WAHF) estudió, clasificó, y recuperó el material rodado por Hermic Films para publicar finalmente un libro titulado "Mbini, cazadores de imágenes en la Guinea Colonial". El libro contiene un DVD en el que se incluyen cinco películas originales. Son tres de las treinta y una películas rodadas por Hernández Sanjuán y su equipo durante aquel viaje a la Guinea colonial ("Balele", "Una cruz en la selva" y "Bajo la lámpara del bosque"). Las otras dos películas del DVD son

documentales actuales producidos y realizados por We Are Here! Films ("Le Mal d'Afrique" y "Cazadores de imágenes") que analizan, desde planteamientos experimentales y miradas audiovisuales contemporáneas, las experiencias, sensaciones y vivencias de aquella sorprendente expedición cinematográfica española al corazón del África Negra colonial.

Material fotográfico y cinematográfico de gran calidad y con un gran interés histórico, social, cultural, etnográfico y antropológico

Además de diversos textos de análisis que contextualizan las imágenes de la expedición Hermic Films, presenta una larga entrevista con su director, Manuel Hernández Sanjuán. En el libro se muestra, además, una amplia selección de casi doscientas imágenes procedentes del extraordinario archivo fotográfico personal sobre aquellos años de rodajes en África que el mismo Hernández Sanjuán cedió a We Are Here! Films.

Para Pere Ortín y su equipo de colaboradores, "Mbini. Cazadores de imágenes" recupera los trabajos de un viaje cinematográfico pionero que constituyó el esfuerzo más importante, serio y significativo realizado nunca para documentar el universo colonial español en África Negra. Mbini surgió, como casi siempre suceden las cosas interesantes, fruto de una casualidad, de un comentario sin importancia aparente de un anciano en un viaje a Guinea Ecuatorial. Él nos puso sobre la pista de un trabajo que, durante los últimos años y con ayuda de algún técnico de la Filmoteca Española como Margarita Lobo y el apoyo final de la Agencia Española de Cooperación Internacional (AECI), hemos tratado, primero, de recuperar y estudiar con calma para, posteriormente, ponerlo en valor público y destacarlo como una joya olvidada del documental español. De los muchos enfoques posibles que se plantearon a la hora de encarar un material como éste, se escogió el más "audiovisual" y humano. Mbini es un trabajo sobre fotografías, películas y los hombres que las hicieron, un trabajo de imágenes y sobre imágenes. Mbini no es, ni pretende ser, un libro de historia, ni un ensayo sociológico sobre la política



Integrantes de la expedición recogiendo imágenes cinematográficas de la vida cotidiana de los nativos.

colonial en Guinea; tampoco es el lugar adecuado para repasar el a mi juicio atropello humano, físico y cultural que supuso el colonialismo”.

Trabajar con aquel anciano –afirma Pere Ortín cuando habla de Hernández Sanjuán– fue más que un reto periodístico “desde el día que nos enseñó sus papeles de los rodajes y aquella maleta de madera en la que guardaba su archivo fotográfico personal de Guinea, que nos cedió, y a través del cual nos dejó escudriñar en sus ideas y adentrarnos de manera profunda en los muchos matices de su mirada. Manuel Hernández Sanjuán construyó un material fotográfico y cinematográfico de gran calidad y con un gran interés histórico, social, cultural, etnográfico y antropológico. Consiguió una insólita y atractiva mezcla de intención visual apasionada, ideología colonial, observación privilegiada, fascinación aventurera e interés documental”. ☐

TEXTO: P. Z.

FOTOS: HERMIC FILMS/
MANUEL HERNÁNDEZ SANJUÁN/
ARCHIVO PERE ORTÍN ANDRÉSA



Foto “familiar” del paisaje humano de la colonia española.

Un navarro en el país de los Yanomami

Miguel de la Quadra-Salcedo nos dejaba el pasado 20 de mayo a los 84 años. Glosar su figura no es tarea sencilla

Al indómito carácter de su persona hay que aunarle su pasión impenitente por conocer, viajar, descubrir y vivir. Si algo aprendimos como expedicionarios de sus aventuras fue que la búsqueda de nuevos horizontes culturales y diferentes dimensiones antropológicas debía estar cimentada sobre los firmes soportes del conocimiento. Él se consideró siempre un ser nómada, ya desde los mismos montes navarros que le vieron dar sus primeros pasos. Vivió una azarosa trayectoria primero como descolante atleta de lanzamiento de disco y jabalina –consiguió un récord mundial con un lanzamiento que le anularon por no homologar su estilo vasco– y luego como reportero de guerra. Esta profesión lo llevó a cubrir acontecimientos como la Guerra de Vietnam, la de Eritrea, el Congo o Mozambique, el asesinato del *Ché Guevara* en Bolivia, el regreso de Juan Domingo Perón a Argentina o el golpe de estado de Pinochet en Chile. Luego viviría lo que podemos denominar su “obsesión amazónica” realizando una inefable expedición desde Iquitos a Manaos, al mejor estilo del sangriento y malogrado Lope de Aguirre pero, a diferencia del feroz conquistador, en una chalupa y sin cabezas de indio embelleciendo el mástil y acompañado de su mujer Marisol Asumendi y su hijo mayor, Rodrigo. Tras este mítico descenso el perfil aventurero y explorador del navarro comenzó a agudizarse y decidió Miguel enrolarse como etnobotánico en la selva amazónica colombiana a sueldo del gobierno de Colombia. Desbrozando



Fue uno de los grandes reporteros españoles. Recorrió todo el mundo.

trochas y vadeando caños por el Napo, el Putumayo, y –ya en Brasil– el Solimoes, el Tefé o el Juruá, contactó con los míticos *yanomamis* y convivió una buena temporada con ellos cohabitando como un indígena más de la tribu.

ACERCAMIENTO DE CULTURAS

Toda esta experiencia acumulada y el amor feraz que sintió siempre por América lo llevó a fraguar una idea que venía largo tiempo macerando y que por fin pondría en marcha a mitad de la década de los ´80 contando casi 50

años. Él lo concebía como un hermanamiento entre Latinoamérica y la Madre Patria y lo fundamentaba en la eterna e histórica deuda que España había contraído con América desde la época de la Colonización. Así, con la llegada del Quinto Centenario de América –1992–, Miguel no quería realizar sólo una conmemoración, sino desarrollar un proyecto sostenible y duradero en el tiempo que implementara ese acercamiento mutuo a culturas que históricamente existieron antes de la hispánica y a las cuales desde el siglo XV se sojuzgó y se sometió a un proceso de inculturación

y evangelización forzosa. Consciente de esta realidad, Miguel siempre se acercó a las diferentes identidades prehispánicas desde el máximo respeto y con la curiosidad intacta.

Durante una temporada convivió como uno más entre los yanomamis

Así, para los viajes de la llamada Aventura 92, luego reconvertida en Ruta Quetzal y por último Ruta BBVA que comenzaron en 1988 y se han celebrado ininterrumpidamente desde entonces, Miguel congregó a los mejores conocedores de la historia en función de la ruta a realizar. En mi caso, tuve la enorme suerte de participar en 1990 en la Ruta Rumbo al Mundo Maya, periplo que quiso emular el 4.^º viaje de Cristóbal Colón en el que realizó su primer contacto con la civilización maya. La historia señala que lo hizo en tierras centroamericanas, en concreto en agosto de 1502 en Cabo Honduras. Aquella singladura en la que participamos 150 jóvenes de 30 países, incluidos estadounidenses y rusos se realizó en un transatlántico –el antiguo J. J. Sister de Transmediterránea– y visitó tierras yucatecas, costarricenses, panameñas, colombianas y puertorriqueñas. Pero no era aquel un crucero corriente, sino una verdadera universidad flotante en la que dieron cátedra historiadores mayistas de la Universidad Complutense, así como arqueólogos y espeleólogos

de la UNAM de México, literatos como Fernando Sánchez Dragó, erudito de la antropología hispánica y americana, astrónomos reconocidos, periodistas del fuste de Esteban Barcia, popes de la medicina tropical o etnomusicólogos y poetas de la talla de Nicomedes Santa Cruz, el afroperuano más universal que haya dado el siglo XX. En esta atmósfera, Miguel de la Quadra se movía como director de orquesta, ora despertando a los expedicionarios con la lectura del diario de Hernando Colón, ora azuzando a los somnolientos adolescentes para que hicieran ejercicio físico o bien interpretando junto al capitán del navío una calma chicha o un vuelo de gaviota en el Mar de los Sargazos.

AUSPICIADO POR LA UNESCO

Este programa académico que ideó Miguel desde 1988 y que obtuvo el respaldo del actual rey emérito Juan Carlos I, además del apoyo y reconocimiento de la UNESCO, moldeó las vidas de más de 8.000 jóvenes en sus más de 30 expediciones y a lo largo de casi 30 años.

En 1998 me encontré con él con motivo de la Exposición Mundial de Lisboa y, como siempre, se dirigió a mí con cariño y se congratuló de que uno de sus expedicionarios estuviera, como decía él, en el centro de los acontecimientos. Desde el principio, sus aspiraciones para con nosotros siempre fueron las más ambiciosas, nos veía como dirigentes del mundo, ocupando puestos de relevancia en departamentos de la ONU,



También pasó algunas temporadas en España.

la Unesco, la OIM. La realidad, seguramente será distinta, pero nadie puede negarnos que, en esa *arcadia virtual* que construyó para nosotros radican versiones alternativas, sublimadas, de nosotros mismos que no sólo nos hacen mejores, sino que nos recuerdan que soñar no sólo es posible, sino cada vez más necesario.

Pocos años antes, en 1995 tuve el inmenso placer de homenajear su 63 cumpleaños con la participación del famoso sonero cubano Compay Segundo, gracias a la inestimable ayuda de su por aquél entonces agente, Luis Lázaro. No se me olvidará nunca el alborozo y la alegría de Miguel prodigando puros-habanos y ron añejo al nonagenario sonero, que en aquellos días vivía un particular *revival* y sus actuaciones eran festejadas en los mayores cenáculos del mundo.

El pasado septiembre, nuestro grupo del viaje Rumbo al Mundo Maya organizó una cena-reencuentro en Madrid por los 25 años y, sin aviso previo, Miguel apareció, con su mirada limpida denotando aún una recia inteligencia, aunque con voz algo achacosa pero absolutamente inteligible, nos recordó en plena era de la Inteligencia Artificial que “una computadora nunca podrá sustituir al olor de la tierra húmeda”. Gracias Miguel por prohijarnos y que esa misma tierra húmeda te sea eternamente leve. □

EZEQUIEL PAZ



La selva era un espacio familiar para Miguel de la Quadra.

Benigno y Carlota

“El encanto de viajar en sus miradas”

Este año quizás no es el mejor para conocer Argentina. El clima político y social no ayuda mucho, tampoco el otro clima, el meteorológico, ya que el invierno se ha adelantado y el frío se siente a pleno en las calles.

Sin embargo, Benigno y Carlota tienen en todo momento sonrisas dibujadas en sus rostros. Han llegado a Buenos Aires hace dos meses, desde su Galicia natal, con el objetivo principal de investigar la obra del poeta y periodista gallego Avelino Díaz en esta ciudad.

CARRERA PROFESIONAL

Benigno Fernández Salgado nació en Riotorto y es licenciado en Filología Hispánica por la Universidad de Santia-

go de Compostela y Doctor en Filosofía y Letras por la Universidad de Oxford. Fue asesor lingüístico en la TVG (televisión de Galicia), lector de español en la Universidad de Birmingham y lector de lengua y literatura gallegas en la Universidad de Oxford. Hoy es profesor en la Facultad de Ciencias Sociales y de Comunicación en Pontevedra, por la Universidad de Vigo.

Carlota Eiros García nació en Meira y es arquitecta. Inició su carrera universitaria en la Escuela Técnica Superior de Arquitectura de Barcelona y se licenció en la Escuela de Arquitectura de la Coruña, con un proyecto de tesis final dirigido por el arquitecto Alberto Noguerol. En Inglaterra se especializó en Restauración Histórica en Oxford Brookes University, luego comenzó a trabajar en la

restauración arqueológica de un barrio de origen medieval de Rivera de Rinlo (Ribadeo).

Se conocieron en Meira, en esos días de vacaciones al volver a visitar a sus familias

Benigno y Carlota comparten proyectos de vida y de trabajo en común desde hace muchos años. Se conocieron en Meira, en un baile del pueblo, en esos días de vacaciones en los cuales volvían a visitar a sus familias desde sus lugares de estudio. Ya tenían más de 21 años y en menos de un año decidieron casarse y compartir sus “aventuras”.

El objetivo principal de Benigno y Carlo es investigar las obras del poeta y periodista gallego Avelino Díaz.





Comparten proyectos de vida y trabajos comunes desde hace muchos años.

Su hijo Adrao es un fiel testigo de la pasión de vida de esta pareja, que los ha llevado a vivir seis años en Inglaterra, un año en EEUU, y a viajar por el mundo tratando de concretar trabajos, y regresando siempre a su Galicia. Actualmente viven en Poio, Pontevedra.

INVESTIGACIÓN EN BUENOS AIRES

Esta vez han venido a Buenos Aires siguiendo los pasos del poeta y periodista gallego Avelino Díaz. Si bien este trabajo surge como investigación desde la inquietud literaria de Benigno, los dos se han comprometido con la tarea. Así como en otro momento trabajaron juntos en la rehabilitación de casas medievales del pueblo de Rinlo, a partir de un relevamiento de Carlota sobre casas similares a las de su abuelo, que la llevaron a descubrir una historia familiar y colectiva, donde la idea de restauración del pueblo era esencial para poder ser reconocido como BIC (bien de interés cultural), logrando que lo nombraran ARI (área de rehabilitación integral).

Ya habían estado en Buenos Aires el año pasado, con motivo del XI Congreso de Asociación Internacional de Estudios Gallegos (AIEG), pero este año su estadía fue diferente.

Apenas llegaron se instalaron en un departamento del barrio de San Telmo, que fue su casa durante este tiempo, y desde allí comenzaron su recorrido y su investigación.

Escucharlos relatar sus experiencias es una maravilla, transmiten energía y pasión por lo que hacen, que contagia a quien se les acerca. Y gracias a eso se les han abierto muchas puertas.

No se han quedado solamente con la investigación rigurosa de las Bibliotecas de la colectividad, que son verdaderas

Llegan a Buenos Aires siguiendo los pasos del poeta y periodista gallego Avelino Díaz

fuentes de cultura gallega, también han sabido llegar hasta la familia del poeta, investigando a su familia y estrechando lazos de amistad. Han recogido testimonios de gente que lo conoció y les brindó su relato y material fotográfico.

Tantas horas dedicadas a este trabajo que los mantiene entusiasmados no impidieron que también dedicaran tiempo a conocer la ciudad y a encontrar nuevos amigos. Han conocido museos, participado en eventos literarios, presentaciones de libros y películas, han recorrido las calles y han tenido encuentros con artistas que los dejaron sorprendidos, y con intelectuales y gente de diferentes disciplinas que los ayudaron a entender un poco más a esta ciudad y a querer volver.

“Esta ciudad nos gusta mucho” afirman casi a la vez, aunque mirándose con complicidad se reconocen “nómadas” y deslizan que quizás en un futuro viajen también a La Habana, siguiendo los pasos de Avelino Díaz. ☐

TEXTO Y FOTOS: SILVINA DI CAUDO



Con minuciosidad, revisan toda la documentación sobre Avelino Díaz.

Guillermo Gómez Rivera, escritor y miembro más antiguo de la Academia Filipina de la Lengua Española

“La colonización norteamericana siempre estuvo contra el avance del español en Filipinas”



Guillermo Gómez Rivera es una referencia de la cultura española en Filipinas. Nacido hace ochenta años en la isla de Panay, es el miembro más antiguo de la Academia Filipina de la Lengua Española, dependiente de la RAE. Fue el ganador en 1975 del premio Zóbel, galardón literario más antiguo instituido en Filipinas, con el objeto de premiar lo mejor de la literatura del país asiático en castellano.

Escritor, periodista, poeta, dramaturgo, historiador, lingüista y profesor filipino en lengua española, es conocido como “el don Quijote Filipino”, por su trabajo a favor de la difusión de todo lo relativo a la herencia cultural española en las islas. Su labor de defensa de la cultura hispánica se extiende hasta trabajos de investigación del cine y la can-

ción en castellano en Filipinas y el baile español en el país, siendo consultor del Ballet Nacional Filipino.

Solo estuvo una vez en España, en 1986, en un viaje de tres meses en los que se entrevistó con el entonces director de la RAE, Dámaso Alonso. También es escritor en lengua bisaya, por lo que se le nombró en 1977 “Príncipe laureado de la poesía bisaya” y fue nombrado a principios de los setenta Secretario del Comité de Lengua Nacional de Filipinas, el tagalo.

¿Cómo está el idioma castellano en Filipinas, tras más de tres siglos de presencia española y más de cien años después de que pasara a manos norteamericanas?

Sigue en la eterna agonía. Siempre ha estado agonizando pero no se ha muerto del todo. Con la modernización

y el acercamiento entre España y Filipinas e Hispanoamérica, a ver si vuelve a resurgir un tanto, no mucho, ya que aquí las circunstancias, la política, no lo han permitido. La colonización norteamericana siempre estuvo contra el avance aquí del español, porque al principio lo consideraban como el vehículo de protesta por parte de los filipinos contra la colonización americana. Las nuevas generaciones ya no hablan español, lo entienden un poco, pero no lo hablan. Y lo terrible es que no les interesa porque se les ha dicho que ese idioma ha muerto y que hay que ir adelante con el inglés.

¿Pero el idioma español tuvo su época de esplendor en Filipinas?

El español se hablaba, era el idioma oficial del gobierno y del pueblo, aunque hablaba sus dialectos. Los americanos dicen que solo un diez por ciento de los filipinos hablaba español. Al terminar la dominación española había entre 9 y 10 millones de filipinos y por lo menos un millón lo tenía como lengua materna, y ésa era la clase dirigente del país. Las otras lenguas indígenas, están todas influenciadas por palabras españolas. La clase media y alta hablaban solo español.

¿Por qué y cómo fue desapareciendo el idioma español en Filipinas?

Hubo un premeditado genocidio en contra del elemento filipino que hablaba español por parte de Estados Unidos. Una política de genocidio, que

si no fue sangrienta, sí política. Intramuros, que era un enclave del centro de Manila, donde solo se hablaba español, fue quemada por los japoneses y bombardeada por los americanos. Y los residentes eran de habla española. Después de la guerra, los americanos prohibieron que los dueños de las casas volvieran a Intramuros y que reconstruyeran todo. Vinieron con sus tanques y grúas y arrasaron todo. De este modo, la comunidad de habla española quedó dispersa. Lo mismo hicieron en otros sitios. Después se metió el inglés y se multaba a los niños con cinco centavos por palabra española.

¿Cuánta gente habla español en este momento en Filipinas?

Si hay medio millón, entre más de cien millones de habitantes, hay que dar las gracias. A eso hay que unir una lengua, muy parecida al español, el chabacano, que se habla en algunas zonas. Pero se ha seguido hablando español en algunas familias, aunque ya muchos hijos no hablan español. En mi propia familia es una lucha. Mi hijo e hija hablan español pero no he conseguido que mis nietos lo hablen, para que yo y mi mujer, cuando lo hablamos, nos entiendan. Aunque yo les hablo a mis nietos en español, me contestan en inglés. Dicen que lo entienden porque nos oyen hablar.

¿Y cómo empezó usted a escribir en español?

Mi madre pagaba a un poeta filipino que escribía en español que venía a darme lecciones de literatura española y me hacía leer todos los días una página de *El Quijote* antes de desayunar, para articular y pronunciar bien las palabras. Empecé a escribir cuando este poeta me daba lecciones de versificación. Con las lecciones, empecé a escribir un diario en español. Había periódicos en español en mi niñez. Empecé a escribir cartas y artículos y los mandaba a los periódicos de Manila. Comencé a escribir cuentos en español, poesía, hasta que al final me hice escritor, co-

Conocido como “el don Quijote Filipino”, por su trabajo en la difusión de la cultura hispánica en las islas

laborador de periódicos en español de Manila. La educación en español duró hasta 1922, hasta que la universidad de Santo Tomás fue obligada a sustituir el español por el inglés como medio de instrucción.

¿Duraron mucho tiempo las publicaciones en español en Filipinas?

Nueva Era, el diario que yo dirigí, cerró en 2008. El Debate cerró en 1973, cuando Ferdinand Marcos declaró la ley marcial y se cerraron todos los periódicos. La Voz de Manila se cerró en 1960.

Su vida ha estado siempre unida al idioma castellano.

Terminé primero de economía, y después cursé educación porque mi madre quería que fuese maestro de español. Me matriculé en una academia privada, Cervantes, que la dirigía un padre jesuita, que me concedió el título de doctor en literatura filipina y me hizo escribir una tesis tremenda de literatura filipina. Soy doctor en lengua española y literatura filipina. Mi primer trabajo fue de maestro y después la marca de cervezas San Miguel, que tiene su primer origen en Filipinas, necesitaba una persona que escribiera las actas de español y me pidieron que trabajase para ellos. Lo hice durante 23 años sin dejar de ser jefe de un departamento de español. Fui vicepresidente y presidente de la Confederación Nacional de Profesores Filipinos de Español, que tuvo hasta 3.000 socios.

¿Qué representa para usted ser el académico de la lengua española en Filipinas más antiguo?

En 1986, en mi única visita a España, donde estuve tres meses, Dámaso Alonso me preguntó: ¿qué razón de ser tiene una academia filipina para un pueblo que ya no es de habla españo-

la? Y le dije: señor Dámaso, el idioma español no solo vive en un sector reducido del pueblo filipino, que todavía habla español, sino que vive en las lenguas principales de Filipinas. Por ejemplo en el tagalo. La academia es la que escribe el diccionario y nos pide que aportemos filipinismos. Las diez lenguas de Filipinas están saturadas de hispanismos. Sin saber español, los tagalos forman nuevas palabras españolas. Don Dámaso se quedó sorprendido. Los filipinos nunca conocieron a los países árabes ni a los árabes y ellos los llaman árabos y arabas. Ellos mismos se inventaron esas palabras españolas, aunque en español la palabra correcta es árabe. En la lengua bisaya, dicen arabiano y arabiana. Eso demuestra que el idioma español es influyente y está sumido dentro de estas lenguas.

Además, existe un idioma, llamado Chabacano, que se habla sobre todo en la región de Zamboanga, casi idéntico al español, hablado por algo menos de un millón de personas.

Chabacano es una palabra española con significado peyorativo, pero en Filipinas no lo tiene, sino que es un patronímico de un grupo étnico que habla un criollo del español. Dámaso Alonso se quedó perplejo y no cerró la academia de la lengua española en Filipinas, entendiendo la que debe ser la función de nuestra academia. El idioma está vivo en Filipinas en las lenguas vernáculas. Por ejemplo, inventan un nuevo dulce, un polvorón, y una señora, que no tiene ni idea de español, lo llama Molido, que es una palabra española. El español está vivo dentro de las diez lenguas filipinas. Dámaso Alonso lo entendió enseguida y me dio la enhorabuena. □

TEXTO Y FOTOS: PABLO SAN ROMÁN

Gran actuación española en las olimpiadas

Siete medallas de oro, cuatro de plata y seis de bronce son los éxitos de los deportistas españoles en los Juegos Olímpicos celebrados en Río de Janeiro (Brasil)

Esparate del deporte mundial, las Olimpiadas son cada cuatro años una oportunidad especial para demostrar la importancia del Deporte en las sociedades desarrolladas. Las Olimpiadas de Río de Janeiro han confirmado la superioridad de los grandes países, dejando también una estela de éxitos de países medios que han ofrecido grandes intervenciones. España ha tenido un conjunto de intervenciones exitosas, que no se obtenían desde Barcelona 92.

ORO

El conjunto de la actuación española hay que considerarlo como bueno. La nadadora Mireia Belmonte demostró que forma parte de la élite mundial. Hizo buenas las expectativas y logró en oro en una espectacular carrera sobre el agua, en su especialidad: 200 metros



Mireia Belmonte, la gran nadadora de la que se esperan más y mejores resultados.

estilo mariposa. Pero no fue la única alegría que dio a los españoles. En los 400 metros estilos, batió sus brazos con fuerza e impulso logrando un bronce. Era su segunda medalla en estos juegos.

La piragüista Maialen Chorraut tuvo una intervención brillante, perfecta. Manejó su piragua en aguas bravas con una maestría insuperable. La progresión de Maialen ya se vio en Londres 2012, donde consiguió una medalla de bronce. Además de ser oro olímpico, es subcampeona mundial y campeona de Europa en su especialidad.

Rafael Nadal y Marc López compitieron con solidad y eficacia en Tenis do-

bles. Lograron el oro dejándose la piel. Hay que señalar que Rafa Nadal también participó en Tenis individuales, logrando una cuarta posición. Recién salido de unos problemas en su muñeca izquierda, sin haber participado en competiciones desde hacía meses, peleó sin descanso hasta el límite de sus fuerzas. No se le puede pedir más

Carolina Marín, campeona de Europa, campeona del mundo y medalla de oro olímpico

a mejor tenista español de todos los tiempos, con un palmarés tremendo.

Marcus Cooper Walz, hijo de padre británico y madre alemana, siempre ha vivido en Cala d'Or (Mallorca). Ha ganado medallas en los mundiales de piragüismo, fue bronce en Moscú 2014 y plata en Milán 2015. El oro de Río de Janeiro se confirma como uno de los grandes del piragüismo mundial.

El leridano Cravotto, desde que se inició como internacional, con 17 años (ahora tiene 31 años), ha conseguido 15 medallas: cuatro en juegos olímpicos, siete en campeonatos mundiales y cuatro en campeonatos europeos. El oro lo consiguió junto a Cristian Toro, en la especialidad K-2. 1.000 metros. También conseguiría una medalla de bronce, en K-1. 200 metros.

Carolina Marín se ha convertido en toda una estrella deportiva, en un deporte raro, poco practicado en España: badminton. Carolina es campeona del mundo, campeona de Europa y medalla de oro en los Juegos Olímpicos de Río de Janeiro. No tuvo rivales... solo una rival se le resistió un poco en la final, aunque supo brillar con luz propia y ganar el oro.

Ruth Beitia es la primera mujer española en conseguir una medalla de oro en Atletismo. Tiene un palmarés brillante: cuatro campeonatos de Europa, cinco medallas en campeonatos del mundo y oro en los Juegos de Mediterráneo.

Carolina Marín, campeona del mundo, de Europa y oro olímpico. No se puede pedir más.



17 Medallas	
ORO (7)	
Mireia Belmonte	Natación. 200 mariposa
Maialen Chouraut	Piragüismo. Aguas bravas
Marc López-Rafa Nadal	Tenis. Dobles
Marcus Cooper Walz	Piragüismo. K-1. 1.000 metros
Saúl Cravotto-Cristian Toro	Piragüismo. K-2. 1.000 metros
Carolina Marín	Badminton
Ruth Beitia	Salto de altura
PLATA (4)	
Orlando Ortega	Atletismo. 110 metros vallas
Eva Calvo Gómez	Taekwondo (-57 kilos)
Selección Femenina	Baloncesto
Equipo	Gimnasia artística
BRONCE (6)	
Mireia Belmonte	Natación. 400 estilos
Lydia Valentín	Pesas (-75 kilos)
Joel González Bonilla	Taekwondo (-68 kilos)
Saúl Cravotto	K-1. 200 metros
Selección	Baloncesto masculino
Carlos Coloma Nicolás	Ciclismo de montaña

Ruth Beitia, con un palmarés brillante, es la primera mujer española en conseguir una medalla de oro en Atletismo

PLATA

Las cuatro medallas de plata fueron individuales y colectivas. Orlando Ortega, cubano nacionalizado español, logró hacerse con la plata en los 110 metros vallas; y Eva Calvo logró un segundo puesto en Taekwondo, especialidad de menos de 57 kilos. La selección femenina de baloncesto hizo historia: solo sucumbió ante la poderosa Estados Unidos. El equipo de Gimnasia Rítmica también estuvo a gran altura, logrando una valiosa medalla de plata.

BRONCE

La selección española de Baloncesto no pudo llegar a la final, por tener que enfrentarse a los Estados Unidos, un equipo imbatible. Pero logró hacerse con el bronce ante Australia, en un durísimo encuentro.

Lydia Valentín, que fue bronce en el Mundial del 2013 y bicampeona de Europa en los años 2014 y 2015, ha mejorado su palmarés con una medalla olímpica en Río, en Halterofilia (75 kilos). Joel González también brilló en Taekwondo, con un bronce en la categoría de menos 75 kilos. Carlos Coloma Nicolás, que participa en competiciones internacionales desde el año 2003, consiguiendo siete medallas, abre brecha en otro deporte que se está extendiendo en España: ciclismo de montaña o Mountain Bike. ☐

PABLO TORRES



Ruth Beitia ha logrado cumplir su sueño de conseguir un oro olímpico.

Carlos Saura

España años 50

Aprendió el oficio sin que nadie le enseñara. A partir de sus aciertos y errores, se definió como un fotógrafo.

Y con 19 años mostró sus primeros trabajos en Madrid



Andalucía, años 50. Los gitanos sobrevivían en cuevas, apartados de los pueblos.

En Segovia, en el Centro de Creación La Cárcel, se presentó la exposición “Carlos Saura. España años 50”, una muestra de 92 fotografías.

Carlos Saura (Huesca 1932) recién finalizado el bachillerato se aficionó a la fotografía. Después, abandonaría sus estudios de ingeniería industrial para ingresar en el Instituto de Investigaciones y Experiencias Cinematográficas de Madrid, donde se diplomó en dirección cinematográfica.

Tras el corto “La tarde del domingo” (1957), realizó el documental “Cuenca”

(1958), al que siguió la película “Los golfos” (1959). Con “La caza” (1965) aparece el mejor Saura, que le da reconocimiento internacional y le sitúa como uno de los mejores cineastas es-

pañoles. La película analiza las heridas provocadas por la guerra civil, a través de los personajes de una partida de caza con personajes que representan posiciones encontradas.

La filmografía de Saura es extensa. Algunos títulos clásicos en el cine español son: “Peppermint frappé” (1967), “El jardín de las delicias” (1970), “Ana y los lobos” (1972), “La prima Angélica”, “Cría cuervos” (1975), “Mamá cumple cien años” (1979), “Bodas de sangre” (1981), “Amor brujo” (1986), “¡Ay Carmela!” (1990), “Goya en Burdeos” (1999), “Flamenco, flamenco” (2010)... es también autor de novelas como “Esa luz”, “Elisa, vida mía” o “Pajarico solitario”, traducidas a más de 20 idiomas.

Saura ya no lleva su Leica, una de las primeras cámaras de esa calidad que llegaron a España. Ahora se acompaña de una cámara digital allá donde va y, como entonces, no para de documentar con imágenes todo aquello que le llama la atención. Saura aprendió el oficio sin que nadie le enseñara. A partir de sus aciertos y

En 1959 la revista “París Match” le ofreció un puesto de fotógrafo. En esos momentos estaba preparando su primer largometraje: “Los golfos”. Tras pensárselo, sin verse haciendo reportajes de guerra, decidió seguir en la Escuela de Cine, sin abandonar su pasión por la fotografía

errores, se definió como un fotógrafo. Y con 19 años mostró sus primeros trabajos en Madrid.

REPORTERO GRÁFICO

Más tarde cubriría como reportero gráfico festivales de música y danza por Andalucía y Castilla. Aprovechó esos viajes para retratar la realidad más dura de España, conformando la serie “Pueblos y gentes de España”, para un libro que nunca publicaría. En 1959 la revista París Match le ofreció un puesto de fotógrafo. En esos momentos estaba preparando su primer largometraje: Los golfos. Tras pensárselo, sin verse haciendo reportajes de guerra, decidió seguir en la Escuela de Cine, sin abandonar su pasión por la fotografía. En aquellos años, una de sus fotografías fue portada del diario ABC.

La muestra está dividida en ocho secciones geográficas: Cuenca, Andalucía, Madrid, Castilla...

Saura nunca abandonó la fotografía. A sus primeras imágenes sobre las personas y sus costumbres, añade auto-



Saura también buscaba imágenes de gran esteticismo.



Niños en algún pueblo andaluz de estrechas, blancas calles encaladas.

retratos, retratos de familia, paisajes, plasmaciones de sus rodajes o fotografías coloreadas, que llama “fotosauarios”. Y sigue exponiendo. En 1964, en el Círculo de Bellas Artes, con Ramón Masats; en 1999, en el Centro Andaluz de la Fotografía de Almería: “Fotografía digital 1.ª parte”; en el 2000, en el Cercle d’Art de Barcelona: “Años de juventud. 1949-1962”.

Carlos Saura tiene un archivo con miles de fotografías, que darían para bastantes exposiciones, individuales o colectivas. Tiene por costumbre ampliar sólo en 20 x 40 centímetros. El cineasta considera que actualmente la fotografía se ha democratizado: cualquier persona puede obtener una buena fotografía con un (teléfono) móvil. La fotografía también se ha banalizado. ☐

PABLO TORRES

“Son galego, son cubano”

Un puente musical entre Galicia y Cuba

La música vuelve a ser enlace entre Galicia y Cuba, esta vez a través de un proyecto de ida y vuelta que suma talento a ambos lados del Atlántico.

Todo comenzó en 2014, cuando el joven músico gallego Roi Casal llegó por primera vez a La Habana a recoger su premio internacional Cuba-disco, y descubrió aquí, además, parte de la propia historia de su país.

Quién mejor para contarla que el mayor referente en ese tema, el escritor gallego Xosé Neira Vilas, que vivió más de treinta años en Cuba y se dedicó a recopilar y estudiar la huella de los emigrantes gallegos.

Uno con sus letras, el otro con su música, empezaron a gestar un disco capaz de trasmisir ese legado a las generaciones más jóvenes. Nacía así, “Son galego, son cubano” (Soy gallego, soy cubano), un proyecto que ha continuado creciendo para erigirse en homenaje a aquellos emigrantes y al propio maestro Neira Vilas, fallecido en pleno proceso creativo.

Son canciones que recogen parte de esa epopeya de los gallegos en el mun-



Aunque las raíces de la música cubana están en África, los puentes con Galicia buscan fusionar estilos.

do, específicamente en Cuba, uno de los principales destinos de esta emigración. Entre 1870 y 1960 llegaron a esta isla cerca de medio millón de inmigrantes procedentes de Galicia, representando el 45% de todos los españoles. Justamente en La Habana nacieron varios de los símbolos

de la identidad gallega. El himno, la bandera y la Academia de la Lengua Gallega, se gestaron en esta ciudad.

Otros temas, desconocidos por la mayoría en Cuba y España, como la historia de los pescadores gallegos justo al otro lado de la bahía habanera, en Casablanca; la del general gallego en las filas mambisas, Francisco Villamil; o los orígenes galaicos de ese loco ilustre y querido, el Caballero de París, toman nueva vida en un disco grabado en La Habana, con la producción musical de Cary Diez.

No fue necesario insistir mucho para incorporar a un grande como Pablo Milanés, que además de sus vínculos familiares con Galicia, quedó atrapado en la historia común, en la sonoridad de los temas de Roi y en los magistrales arreglos de su propio director musical, Miguel Núñez.

Para Pablo, Galicia es de esos sitios entrañables a los que se puede nombrar hogar. “Es un lugar extraordinario, su cultura, su gente, muy dulces, muy



Pablo Milanés, un referente de la música cubana para todo el mundo.

amables. Con nosotros los cubanos lo dan todo, y nosotros por ellos”, asegura el cantautor.

Es que la relación del autor de “Yolanda” con Galicia es de larga data y muy profunda. Desde los años 70 en que se presentó por primera vez, a un poco más tarde, cuando la recorrió entera para componer la música de la película “Gallego”; hasta tiempos más recientes, en que repleta cualquier plaza o auditorio. A esto se unen lazos ya de sangre, con su mujer y sus dos hijos gallegos. “Yo adoro a Galicia, y además tienen una comida...” bromea Pablo.

Una obra que viene a recordarnos, en ambas orillas del Atlántico, quiénes somos y de dónde venimos

Más allá de su inigualable voz y su maravillosa música, serían estas razones de sobra para participar en un proyecto sobre la relación Galicia-Cuba. “Si hay un músico cubano que además de su excelencia, representa como nadie nuestros vínculos, ése es Pablo. Para nosotros es un gran honor contar con él en este proyecto”, asevera Roi.

Pero “Son gallego, son cubano”, cuenta con mucho más del talento musical

de la isla. Con una voz que parece desbordar su frágil físico, Laritza Bacallao ha puesto la nota de más fresca cubanía en temas como “Abrazongo” y “Mar de las Antillas”. “Es increíble la fuerza que tiene”, opina Roi. “Estamos muy felices de que ella se haya sumado a nuestro proyecto, a pesar de sus muchos compromisos”, afirma el artista.

Otros grandes, como César López, Gastón Joya y Osmany Sánchez, entre otros, acompañan este intercambio musical.

PRESENTACIÓN DEL PROYECTO

Para el estreno de tanto esfuerzo de ida y vuelta, no hay mejor lugar que el Gran Teatro de La Habana, un sitio emblemático para Galicia, por encontrarse en el palacio del antiguo Centro Gallego, donde se estrenó en 1907 el Himno de Galicia. “Neira Vilas siempre insistió en que estas canciones debían escucharse en Cuba, el país que las inspiró y que acogió a millares de gallegos durante décadas”, cuenta Roi. “Y específicamente en la sala principal del Gran Teatro, donde los grandes acontecimientos, sea una función del ballet o un acto político, transcurren bajo el escudo gallego que preside el escenario”, asegura el músico.

Y como se dice que una imagen vale más que mil palabras, “Son gallego, son cubano” tomará también forma audiovisual, en un documental que más allá de un making of, intentará desandar



Grabación de uno de los temas del proyecto musical.

algunos de esos caminos recorridos por millares de gallegos y gallegas que arribaron un día al puerto habanero para integrarse en la cultura y la nacionalidad cubana, a través de las propias canciones. “A Illa dos gallegos” (La isla de los gallegos) contará con la presencia y asesoría de los historiadores Julio César González Pagés y Nancy Pérez Rey. Y como la joya de la corona, imágenes y entrevistas inéditas del alma del proyecto, el maestro Neira Vilas.

“Mi único dolor es que Neira no pueda ver este proyecto terminado”, dice Roi. “Pero todos en el equipo estamos implicados en conseguir que ‘Son gallego, son cubano’ e convierta en el homenaje que se merece”.

Una obra que viene a recordarnos, en ambas orillas del Atlántico, quiénes somos y de dónde venimos. Un fascinante viaje de ida y vuelta que conformó a la vez a las identidades de gallegos y cubanos.

“No es un disco sólo para Galicia y Cuba, es un disco con temas muy universales como el amor y la migración”, adelanta Roi.

“Son gallego, son cubano” se convierte así en reflejo de una historia en común marcada por distancias y desarraigamientos que, de otras maneras, aún hoy se continúa escribiendo. ☐



El Gran teatro de La Habana, escenario de grabaciones documentales, sobre el proyecto musical. cubano-gallego.

NATASHA VÁZQUEZ, DUBER PIÑEIRO

Wifredo Lam: la forma y la mezcla

Este artista cubano es el **paradigma del mestizaje cultural y un adelantado de una visión global del mundo**

El Museo Reina Sofía ha presentado una retrospectiva de la obra del artista Wifredo Lam (Sagua La Grande, Cuba 1902 - París, 1982) a través de un recorrido de cerca de doscientas cincuenta obras entre pinturas, dibujos, grabados y cerámicas, enriquecido además con documentos y fotografías; una exposición que permanecerá en Madrid hasta el 15 de agosto después de haber gozado de enorme éxito en el Centro Pompidou de París.

La muestra está patrocinada por la corporación Abertis, una de las principales multinacionales españolas. En este caso se han incorporado algunas obras poco conocidas de los años que Lam pasó en España y que no han sido vistas en la capital francesa, testimonio del aprendizaje y vida del artista en los quince años que vivió aquí (desde 1923 hasta 1938).

El Reina Sofía dedicó una exposición a la obra pictórica de Wifredo Lam en 1992. La retrospectiva actual pretende resituar su obra dentro de una historia del arte internacional de la que Lam es un actor esencial. Esta muestra hace hincapié en las progresivas etapas de un trabajo construido entre España, París-Marsella y Cuba.

INFLUENCIAS

Probablemente debido a que su padre era chino y su madre mulata, Wi-



Sus creaciones ocupan un lugar singular en el arte del siglo XX

fredo Lam tomó conciencia desde muy joven de la cuestión racial y de sus implicaciones sociales y políticas en Cuba, en Europa y, más tarde, en Estados Unidos. En las cartas que envió desde España a su familia y a su amiga Balbina Barrera, más allá de las preocupaciones cotidianas de una vida a menudo muy precaria, expresa su in-

quietud ante los peligros crecientes, pero también un malestar recurrente y difuso que no tardará en identificar directamente con la condición colonial.

Lam fue un artista curtido por sus múltiples viajes y exilios que influenciaron la modernidad de su trabajo. Sus creaciones ocupan un lugar singular en el arte del siglo XX como ejemplo de la circulación plural de formas e ideas en el contexto de las vanguardias, y de los intercambios entre distintos movimientos culturales, mucho antes de que la cuestión de la globalización se comenzara a plantear en los años 90.

Se codeó con todas las vanguardias del momento, afrontando también los problemas del mundo, y fue iniciador de una pintura que integraba el modernismo occidental con símbolos africanos o caribeños.

Su obra, profundamente comprometida, explora la diversidad de expresiones y de medios y fue reconocida y está presente a partir de los años 40 en las colecciones privadas y museísticas más destacadas del mundo.

En los años 20, Wifredo Lam se libera progresivamente de la práctica académica que le ha sido enseñada en La Habana y luego en la Academia de Bellas Artes de Madrid, donde estudió a partir de 1923. Sus obras, al principio clásicas, están impregnadas de su mirada sobre los grandes maestros expuestos en el Museo del Prado,

así como de los pintores españoles contemporáneos, académicos o más innovadores. Las obras de Gris, Miró y Picasso, que Wifredo descubre en la exposición “Pinturas y esculturas de españoles residentes en París” en marzo de 1929, además de la influencia de Gauguin, los expresionistas alemanes y Matisse, le ayudaron a simplificar las formas y a alejarse paulatinamente del arte académico característico de sus primeros años.

Sensible a las desigualdades económicas y sociales que le recuerdan las de su país de origen, se detiene en las figuras de campesinos españoles y, en 1932, después de la muerte de su mujer y su hijo víctimas de la tuberculosis, se compromete a favor de las fuerzas republicanas. Sus obras españolas constituyen un potente testimonio de esos años de aprendizaje, de precariedad y de lucha que concluye en 1938 cuando parte precipitadamente a París a raíz de la victoria del ejército franquista.

CAMBIO EN PARÍS

A su llegada a París, Lam queda impresionado por la influencia de la estatuaria africana sobre el arte europeo, reivindicada por las vanguardias con las que se codea. Sus rostros se despojan para convertirse en verdaderas máscaras geometrizadas, y saca esa violencia expresionista del drama interior que lo invade desde su reciente exilio y el fallecimiento de su familia.

En muchas figuras ejecutadas en el momento crucial de 1937-1938, al final de su estancia en España y los primeros meses en París, sustituye los rostros por máscaras (óvalos vacíos y monocromos o rasgos reducidos a unas pocas líneas geométricas) que remiten a la negación de la psicología y a las formas de dramatización expresionista más que a las artes de África, que descubrirá en la capital francesa en el taller de Picasso que muy pronto se convertirá en su amigo y apoyo. Tam-



bien trabó amistad con André Breton y los surrealistas.

Después de haber pasado dos exilios y dieciocho años en Europa, Lam desembarca en la Martinica al lado de Breton y otros compañeros de viaje. Allí encuentra a Aimé Césaire, poeta de la negritud, con el que comparte el mismo rechazo de las relaciones de dominación racial y cultural que se ha forjado mediante sus lecturas marxistas y su compromiso con el siglo. Su regreso a Cuba le afecta dolorosamente por la corrupción, el racismo y la miseria que causan estragos en la isla, donde la cultura local sólo parece subsistir en forma de un folclor que aborrece.

Durante este periodo, los numerosísimos viajes alejan con frecuencia a Wifredo Lam del taller. En 1952 pone fin a la estancia cubana y se instala de nuevo en París. Las exposiciones internacionales se multiplican, sobre todo al lado de los artistas CoBrA que le han presentado su amigo Asger Jorn. La espontaneidad, la dimensión colectiva, así como el interés del grupo por el arte popular, lo llevan a confrontarse a nuevos materiales, como la terracota, y a experimentar formas nuevas.

RETIRO EN ITALIA

Invitado por Asger Jorn, Lam descubre la luz italiana de Albissola en 1954, y en 1962 se instala en ese importante centro de cerámica donde residirá regularmente hasta el fin de su vida. Aquí produce cerca de trescientas cerámicas durante el año 1975, cuyos símbolos remiten a sus pinturas y dibujos.

Esos años están también marcados por nuevos viajes (Egipto, India, Tailandia, México) y un reconocimiento institucional creciente, así como por la concepción de su obra autobiográfica: *El nuevo Nuevo mundo de Lam*, verdadera cartografía de sus afinidades poéticas y geopolíticas. Trabajador infatigable, Lam fallece en 1982 tras haber acabado en su casa los grabados para su último libro de artista *La hierba bajo el pavimento*, sobre un texto de Jean-Dominique Rey. □

CARLOS PIERA
FOTOS: MUSEO NACIONAL
CENTRO DE ARTE REINA SOFÍA

Valverde de los Arroyos, el arte de la pizarra

Esta pequeña localidad de la provincia de Guadalajara, a 81 kilómetros de la capital, aparece a menudo en los listados de pueblos más bonitos de España.

Está a 1.255 metros de altitud, a la sombra del pico Ocejón (2.049 m)

El conjunto urbanístico de Valverde de los Arroyos es uno de los máximos exponentes de la Arquitectura Negra. Llamada así por el color de la pizarra con la que se construían las casas. Históricamente surge de forma estable, con la repoblación que efectúan los cristianos tras la reconquista y pacificación de la zona a partir del año 1085, cuando Alfonso VI conquista definitivamente Toledo y todo el espacio en esta área.

El pueblo posee un par de fuentes públicas y una plaza Mayor bordeada por algunas de las mejores construcciones populares. Esta plaza alberga la iglesia parroquial del siglo XIX, construida en pizarra. En su interior hay una cruz procesional del siglo XVI, que es una soberbia obra de orfebrería renacentista hecha en los talleres de Segovia por el orfebre D. Diego Valles. La Ermita de la Virgen de la Gracia se encuentra en las afueras del pueblo y

es anexa al cementerio municipal y fue construida en el siglo XIX con la ayuda de dos hijos del pueblo, misioneros en Filipinas.

TURISMO

A unos 40 minutos de camino se encuentra otro de los atractivos de la zona: las Chorreras de Despeñalagua, un grandioso despeñadero de agua, colgado entre las vertientes del Ocejón y el pico Campachuelo. Son unas cascadas escalonadas que nacen en el cauce del arroyo de la Chorrera, afluente del río Sorbe, en la vertiente septentrional del pico Ocejón. La longitud total de las cascadas es de 120 metros, y en los meses de primavera es cuando más caudal desciende por ellas, mientras que en invierno suelen estar heladas.

Como muchos otros pueblos serranos han vivido siglos de la ganadería y pequeñas huertas y una curiosa artesanía textil local. Hoy en día es el turismo –a menos de dos horas de Madrid– la actividad principal, punto de partida de senderistas que suben al Ocejón o visitan Las Chorreras, caminata no muy larga y benigna de





Uno de los paisajes de la zona, con el pico Ocejón al fondo.

desnivel que se puede hacer con niños, cruzando, en primavera, hermosos prados cuajados de lavanda y ginesta.

FESTIVIDADES

La fiesta de la Octava del Corpus o de los Danzantes, que se celebra en Valverde en honor al Santísimo Sacramento es uno de los atractivos de la localidad. Si algo caracteriza esta fiesta es la vistosa vestimenta de los danzantes, en la que destaca su alto gorro adornado con flores. Tampoco se queda atrás la botarga, figura tradicional en Guadalajara, vestida de vivos colores. Las danzas que ejecutan, de origen pagano, no estuvieron ligadas a la celebración cristiana hasta el s. XVII, cuando por bula del papa León XI se les permitía “bailar cubiertos ante el Santísimo”. ☐

TEXTO Y FOTOS: CARLOS PIERA

La torre de la iglesia y una plazuela donde compartir espacio.



Las frescas sopas blancas

**No solo con gazpacho se refresca el hombre en verano
y hay algunas opciones que no llevan tomate**

Las hermanas (o primas) pálidas del gazpacho y el salmorejo son hoy nuestras protagonistas para los calores veraniegos. La vichysoisse o crema de puerros, el ajoblanco y la sopa de melón. Con orígenes sociales y geográficos muy dispares son distintas soluciones para un primer plato fresco y nutritivo.

Soluciones para un primer plato fresco y nutritivo

EL ORIGEN

El ajoblanco tiene su denominación de origen en la Andalucía achicharrada, rural y milenaria. Parece ser una evolu-



ción de un condumio muy habitual entre las gentes del campo que mezclaban pan desmigado, aceite de oliva y agua fría. Podría ser también el antecesor del gazpacho antes de la llegada del to-

mate. Hoy en día se le añade ajo y almendras y ha devenido en un plato fino extendido por los restaurantes. A menudo se acompaña con uvas o trozos de melón. Es un plato con origen en Jaén, Córdoba, Málaga, Granada y Almería, observándose leves variaciones entre una provincia y otra.

La vichysoisse tiene un origen polémico y no anterior a la II Guerra Mundial. Se dice que fue un chef francés, Louis Diat, quien la inventó en el Ritz-Carlton de Nueva York y por el contrario que un cocinero vasco, de Bermeo, contratado por el embajador franquista, José Félix de Lequerica, ante el gobierno de Vichy, quien la hizo por primera vez como evolución en frío de la porrusalda (sopa de pa-





tata y puerro) vasca, a la que era muy aficionado.

La sopa de melón no parece tener padre u origen conocido. El melón rey de las frutas veraniegas (aunque hoy lo haya todo el año) aparte de comerse a pelo, bien fresquito que no frío, ha dado pie a algunas recetas (hoy ya viejas)

como el melón con jamón, que maridaba el dulce de la fruta con el salado de la chacina o el melón al oporto, bolas de melón regadas con el vino portugués. La sopa de melón parece ser una de esas estilizaciones de la cocina moderna, un recurso reparador a las apreturas veraniegas.

CULTURA EN LAS SOPAS

Existen otras sopas similares en otras culturas como la okroshka rusa que consiste en una mezcla de verduras crudas (como pepinos, cebollas de primavera, rábano), patatas cocidas, huevo, jamón con la bebida kvas, una bebida alcohólica fermentada muy suave, apenas un 2% de alcohol. El

cacik es un plato de la cocina turca hecho a base de yogur, pepino, agua, y ajo. Se decora con hierbas y aceite de oliva virgen. Existe una versión griega: el tzatziki que lleva limón y la versión balcánica: el tarator que a menudo lleva frutos secos. Todas ellas cumplen su función refrescante y son en general más espesas que nuestro ajoblanco o la vichyssoise.

CARLOS PIERA



INGREDIENTES PARA 1 LITRO

- 100 g de almendra sin tostar (o la misma cantidad de almendra molida)
- 2 dientes de ajo
- 1 litro de agua fresca
- 150 g de migas de pan
- 100 ml de aceite de oliva virgen extra
- 30 ml de vinagre de vino blanco

Ajjoblanco

una pizca de sal.

ELABORACIÓN

Remojar el pan si es que lo tenemos duro. Ponemos un par de rebanadas de pan de payés o de hogaza en agua fría para que la migas se ablande. Cuando esté maleable, retiramos la corteza y reservamos la migas.

Las almendras se escaldan con agua hirviendo un par de veces para poder pelarlas. La tradición manda majar en un mortero los ajos y las almendras con un poco de sal, pero se puede simplificar utilizando almendra molida y una batidora de mano triturando primero ajos y almendras, después se añade el pan y el aceite poco a poco para que vaya emulsionando y finalmente un chorrito de vinagre. Se añade agua fría suficiente para que quede líquido pero consistente y a enfriar en la nevera.

Para acompañar una copita de manzanilla de Sanlúcar. □

REDACCIÓN C. DE E.

www.empleo.gob.es/cartaespana

Reportajes, entrevistas,
convocatorias, centros
y asociaciones
contenidos exclusivos
Sólo en red

CARTA DE ESPAÑA
online



MINISTERIO
DE EMPLEO
Y SEGURIDAD SOCIAL

SECRETARÍA GENERAL
DE INMIGRACIÓN
Y EMIGRACIÓN
DIRECCIÓN GENERAL
DE MIGRACIONES